叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 南至普罗蓬蒂斯(south To Propontis) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南至普罗蓬蒂斯(South to Propontis)

[saʊθ] [tuː; tə] [prə'pɔntis]
South **to** **Propontis**
南 到 普罗庞蒂斯

南至普罗蓬蒂斯

[baɪ] ['henri] ['ændruː] ['ækərmən]
By **HENRY** **ANDREW** **ACKERMANN**
经过 亨利 安德鲁 阿克曼

作者：亨利·安德鲁·阿克曼

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [leɪ] [prə'pɔntis] , ['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]
To **the** **South** **lay** **Propontis** **,** **capital** **of**
到 这 南 躺 普罗庞蒂斯 , 首都 的

南面是普罗蓬蒂斯，首府

[mɑːz] .
Mars **.**
火星 .

火星。

[bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['həʊmsɪk]
But **between** **it** **and** **the** **homesick**
但 之间 它 和 这 想家

但在这两者之间，还有思乡之情。

[ɜːθ] - [juːθ] [stretʃt] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['dezət] — [leə(r)]
Earth **-** **youth** **stretched** **a** **burning** **desert** **—** **lair**
地球 - 青年 拉伸 一个 燃烧 沙漠 — 巢穴

地球青年伸展出一片燃烧的沙漠——巢穴

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['eɪvɪs]['glædieɪtə(r)] !
of **the** **deadly** **Avis** **Gladiator** **!**
的 这 致命 艾维斯 角斗士 !

致命的阿维斯角斗士!

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔːriz] [fɔːl] - .
Planet **Stories** **Fall** **1941** **.**
行星 故事 落下 - .

星球故事 1941年秋季刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)]['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [grɪm] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ded] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðæt] [fɪld]

It	wasn't	the	grim	thought	that	he	would	be	dead	in	a	few	moments	that	filled
它	不是	这	严峻	想法	那	他	会	是	死的	在	一个	很少	时刻	那	已填

[ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [dɒn] ['mɑːfət] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ]

the	mind	of	Don	Moffat	so	much	as	the	bitter	realization	that	a
这	头脑	的	大学教师	莫法特	所以	很多	作为	这	苦的	实现	那	一个

[ˌsɪks'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [kən'fɜːmd] [tuː] [leɪt] .

sixteen	-	year	-	old	suspicion	had	been	confirmed	too	late	.
十六	-	年	-	老的	怀疑	有	到过	确认的	也	晚的	.

唐·莫法特的脑海中充斥的，与其说是他即将死去的可怕念头，不如说是十六年前的一个怀疑被证实为时已晚的痛苦现实。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [ə; eɪ] [mæd] [laɪt] [bɜːnd] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] - [ʃɒt] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

Across	the	small	room	a	mad	light	burned	in	the	blood	-	shot	eyes	of	his	uncle	.
穿过	这	小的	房间	一个	疯狂的	光	烧伤	在	这	血	-	射击	眼睛	的	他的	叔叔	.

在狭小的房间里，他叔叔布满血丝的双眼中燃烧着疯狂的光芒。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɔː] ['lɪkə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] ,

In	spite	of	the	raw	liquor	he	had	drunk	,
在	尽管如此	的	这	生的	酒	他	有	醉	,

尽管他喝的是生酒，

[ðə; ði] ['graɪmi] [pɔː] [ðæt] [held] [ðə; ði] [əʊld] [ɪˌlek'trɒnɪk] [gʌn] [wɒz; wəz] ['stedi] .

the	grimy	paw	that	held	the	old	electronic	gun	was	steady	.
这	肮脏的	爪子	那	握住	这	老的	电子的	枪	曾是	稳定的	.

握着那把旧电子枪的脏兮兮的手很稳。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['bætəd] [hʌts] ['əʊpən] [dɔː(r)] [hiːt] - ['blɑːstɪd] ['dezət] [pʌl'seit, 'pʌls-] [æz; əz] [ə; eɪ] ['taɪni]

Beyond	the	battered	hut's	open	door	heat	-	blasted	desert	pulsated	as	a	tiny
超过	这	伤痕累累	小屋的	打开	门	热	-	炸毁	沙漠	脉动	作为	一个	微小的

[sʌn] [biːt] ['sævɪdʒli] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ærɪd] ,

sun	beat	savagely	down	on	the	arid	,
太阳	打	野蛮地	向下	在	这	干旱	,

透过破旧小屋敞开的门，可以看到被烈日炙烤的沙漠，一轮小小的太阳无情地炙烤着干旱的土地。

['steraɪl] [weɪsts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrnoʊz] ['dɪstənt] [rɪm] .

sterile	wastes	from	the	inferno's	distant	rim	.
无菌	废物	从	这	地狱的	遥远	轮缘	.

来自遥远火炉边缘的无菌废料。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] ['sʌðən] [rɪm] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] [ʌn'iːv(ə)n] [θred] [ɒv; əv] [rʌst] ,

It	was	that	southern	rim	,	a	mere	uneven	thread	of	rust	,
它	曾是	那	南部	轮缘	,	一个	仅仅	不均匀	线	的	锈	,

那是南缘，一条锈迹斑斑、参差不齐的细线。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dɒn] [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] ,

to	which	Don	had	raised	his	eyes	so	many	times	that	day	,
到	哪个	大学教师	有	提高	他的	眼睛	所以	许多	时代	那	天	,

那天，唐曾无数次抬头看向那个方向。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [laɪt] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prə'pɔntis] .

his	heart	light	with	the	thought	that	he	was	going	to	Propontis	.
他的	心	光	和	这	想法	那	他	曾是	去	到	普罗庞蒂斯	.

想到自己要去普罗蓬蒂斯，他的心情就轻松了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [prə'pɔntis] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['griːnə] [wɜːld] [bɪ'jɒnd] — [ə; eɪ] [wɜːld] [hiː; hi] [hæd; həd]

And	from	Propontis	to	a	greener	world	beyond	—	a	world	he	had
和	从	普罗庞蒂斯	到	一个	更环保	世界	超过	—	一个	世界	他	有

[driːmd] [ɒv; əv] [wʌn] [deɪ] ['siːɪŋ] ;

dreamed	of	one	day	seeing	;
梦见	的	一	天	看到	;

从普罗蓬蒂斯到更绿色的世界——一个他梦寐以求的世界；

[ə; eɪ] [wɜːld] [weə(r)] ['wɔːtə(r)] ['wʌznt] ['praɪsləs] .

a	world	where	water	wasn't	priceless	.
一个	世界	在哪里	水	不是	无价	.

一个水并非无价的世界。

[ɜːθ] !

Earth	!
地球	!

地球!

[dʒʌst] ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['twentiz] , [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɒn][ðə; ði] ['mɑːʃn] ['weɪstˌlændz] ,

Just	entering	his	twenties	,	he	had	spent	his	life	on	the	Martian	wastelands	,
只是	进入	他的	二十多岁	,	他	有	花费	他的	生活	在	这	火星人	荒地	,

他刚满二十岁，却已在火星荒原上度过了大半生。

[ə; eɪ] ['mʌðələs] [kɪd] [huː] [hæd; həd] [treɪld] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - [mæd]['fɑːðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['wɪldənəs]

a	motherless	kid	who	had	trailed	a	diamond	-	mad	father	over	the	wilderness
一个	无母	孩子	WHO	有	拖着	一个	钻石	-	疯狂的	父亲	超过	这	荒野

[ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [rɒk] .

of	sand	and	rock	.
的	沙	和	岩石	.

一个失去母亲的孩子，跟随痴迷钻石的父亲穿越了沙石荒野。

[dɒn] [hæd; həd] [biːn] ['sev(ə)n] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] ['suːzi] [ləʊd] .

Don	had	been	seven	when	they	struck	the	Suzie	lode	.
大学教师	有	到过	七	什么时候	他们	击	这	苏西	矿脉	.

唐七岁时，他们发现了苏西矿脉。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌf] [stəʊnz] ,

There	were	plenty	of	the	rough	stones	,
那里	是	很多	的	这	粗糙的	石头	,

到处都是粗糙的石头，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brʌðə(r)] .

and	his	father	sent	for	the	boy's	uncle	and	his	own	brother	.
和	他的	父亲	发送	为了	这	男孩们	叔叔	和	他的	自己的	兄弟	.

于是他父亲派人去请了男孩的叔叔和自己的兄弟。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [maɪn] [ænd; ənd] [ʃeə(r)] [ə'laɪk] .

Together	they	were	to	mine	and	share	alike	.
一起	他们	是	到	矿	和	分享	同样	.

它们本应共同开采，共享。

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [ə'raɪvd] [dɒn] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tʃɑːd] [həʊl]

Shortly	after	his	uncle	had	arrived	Don	found	his	father	with	a	charred	hole
不久	后	他的	叔叔	有	到达的	大学教师	成立	他的	父亲	和	一个	烧焦的	洞

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

in	his	heart	,
在	他的	心	,

叔叔到达后不久，唐就发现父亲的心脏有一个烧焦的洞。

['bliːtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sænd] .

bleaching	on	the	sand	.
漂	在	这	沙	.

在沙滩上漂白。

['ʌŋk(ə)l] [fred] [hæd; həd][kɜːst; 'kɜːsɪd][æt; ət][hɪm] [wen] [hiː; hi] [wept] .

Uncle	Fred	had	cursed	at	him	when	he	wept	.
叔叔	弗雷德	有	被诅咒的	在	他	什么时候	他	哭泣	.

弗雷德叔叔在他哭泣时咒骂了他。

['leɪtə(r)] , [ðəʊ] , [ðə; ði][mæn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

Later	**,**	**though**	**,**	**the**	**man**	**explained**	**that**	**it**	**must**	**have**	**been**	**one**	**of**	**the**
之后	,	尽管	,	这	男人	解释	那	它	必须	有	到过	一	的	这

['neɪtɪv] ['maːʃiənz] .

native	**Martians**	**.**
本国的	火星人	.

不过后来，那人解释说，那一定是火星上的土著居民。

[dɒn] [bɪ'liːvd] [hɪm] [ðen] , [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

Don	**believed**	**him**	**then**	**,**	**but**	**as**	**he**	**grew**	**and**	**came**	**to**	**know**	**his**	**uncle**	**,**
大学教师	相信	他	然后	,	但	作为	他	生长	和	来了	到	知道	他的	叔叔	,

当时唐相信了他，但随着他长大并逐渐了解了他的叔叔，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] .

he	**began**	**to**	**doubt**	**.**
他	开始	到	怀疑	.

他开始怀疑。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [fred] [hæd; həd] [ə'brʌptli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] ,

That	**morning**	**Uncle**	**Fred**	**had**	**abruptly**	**announced**	**that**	**they**	**were**	**through**	**,**
那	早晨	叔叔	弗雷德	有	突然	宣布	那	他们	是	通过	,

那天早上，弗雷德叔叔突然宣布他们分手了。

[ðæt] [ðə; ði][lɑːst][dʒem][hæd; həd] [biːn] [maɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['suːzi] [ləʊd] .

that	**the**	**last**	**gem**	**had**	**been**	**mined**	**from**	**the**	**Suzie**	**lode**	**.**
那	这	最后的	宝石	有	到过	矿井	从	这	苏西	矿脉	.

最后一颗宝石是从苏西矿脉开采出来的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['daɪəməndz][ɪn][ðə; ði]['plæstɪk]['bɒksɪz] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] [mæn] .

But	**there**	**were**	**many**	**diamonds**	**in**	**the**	**plastic**	**boxes**	**,**	**enough**	**to**	**satisfy**	**any**	**man**	**.**
但	那里	是	许多	钻石	在	这	塑料	盒子	,	足够的	到	满足	任何	男人	.

但塑料盒里有很多钻石，足以满足任何男人。

[ðeɪ] [wʊd] [pæk] [ðeə(r)][ɪ'gwɑːnə] , ['gekəʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [trek] .

They	**would**	**pack**	**their**	**Iguana**	**,**	**Gecko**	**,**	**and**	**make**	**ready**	**for**	**the**	**long**	**trek**	**.**
他们	会	盒	他们的	鬣蜥	,	壁虎	,	和	制作	准备好	为了	这	长的	跋涉	.

他们会带上鬣蜥、壁虎，准备开始长途跋涉。

[səʊ] [dɒn] [hæd; həd] [stəʊd] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] - [tæŋks] .

So	**Don**	**had**	**stowed**	**the**	**saddle**	**-**	**bags**	**and**	**water**	**-**	**tanks**	**.**
所以	大学教师	有	已存放	这	鞍	-	包	和	水	-	坦克	.

于是唐把鞍袋和水箱收了起来。

['gekəʊ][wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

Gecko	**was**	**ready**	**and**	**waiting**	**outside**	**.**
壁虎	曾是	准备好	和	等待	外部	.

壁虎已经准备好在外面等候了。

[dɑːnz] [lɑːst][ækt][wɒz; wəz][tuː; tə]['gæðə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['skænti] [bɪ'lɒŋɪŋz] .

Don's	**last**	**act**	**was**	**to**	**gather**	**his**	**own**	**scanty**	**belongings**	**.**
不要	最后的	行为	曾是	到	收集	他的	自己的	稀少	财物	.

唐的最后举动是收拾自己那点可怜的行李。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ə'ləʊn] [wen] ['ʌŋk(ə)l] [fred] [keɪm] [ɪn] .

He	**was**	**in**	**the**	**hut**	**alone**	**when**	**Uncle**	**Fred**	**came**	**in**	**.**
他	曾是	在	这	小屋	独自的	什么时候	叔叔	弗雷德	来了	在	.

弗雷德叔叔进来的时候，他独自一人在小屋里。

[dɒn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [beld] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði]

Don	raised	his	eyes	to	find	himself	staring	into	the	belled	muzzle	of	the
大学教师	提高	他的	眼睛	到	寻找	他自己	凝视	进入	这	铃铛	枪口	的	这

[ɪˌlek'trɒnɪk] [gʌn] .

electronic	gun	.
电子的	枪	.

唐抬起头，发现自己正盯着电子枪的喇叭形枪口。

" ['dezət] [bræt] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] [fred] ['θɪkli] .

"	Desert	brat	,	"	said	Uncle	Fred	thickly	.
"	沙漠	小子	,	"	说	叔叔	弗雷德	浓密	.

“沙漠小鬼，”弗雷德叔叔含糊不清地说。

" [aɪl] [bləʊ] [juː; jʊ][səʊ][waɪd]['əʊpən] [ðæt] [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ][skweə(r)] [miːl] [left][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	I'll	blow	you	so	wide	open	that	there	won't	be	a	square	meal	left	for	a
"	患病的	吹	你	所以	宽的	打开	那	那里	惯于	是	一个	正方形	一顿饭	左边	为了	一个

- !

Wirler	!
-	!

“我会让你彻底崩溃，让你连一顿像样的饭都吃不上！”

" [ænd; ənd] [naʊ] [dɒn] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][daɪ][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [ðæt] [hæd; həd]

"	And	now	Don	knew	that	he	was	to	die	by	the	same	hand	that	had
"	和	现在	大学教师	知道	那	他	曾是	到	死	经过	这	相同的	手	那	有

[kɪld] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

killed	his	father	.
被杀	他的	父亲	.

“现在唐知道，他将会死于杀害他父亲的同一只手。”

[ænd; ənd] [fred] [wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [hɪm] .

And	Fred	was	through	with	him	.
和	弗雷德	曾是	通过	和	他	.

弗雷德彻底和他断绝了关系。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][maɪn][ðə; ði][dʒemz] ,

The	boy	had	helped	to	mine	the	gems	,
这	男生	有	帮助	到	矿	这	宝石	,

男孩曾参与开采宝石。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] .

but	his	uncle	had	never	intended	that	he	should	live	to	share	them	.
但	他的	叔叔	有	绝不	故意的	那	他	应该	居住	到	分享	他们	.

但他的叔叔从未想过他会活着和他们一起分享这些。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l] [fred] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ɔːl] [deɪ] — [tuː; tə]['bəʊlstə(r)][ʌp][hɪz; ɪz]

That	was	why	Uncle	Fred	had	been	drinking	all	day	—	to	bolster	up	his
那	曾是	为什么	叔叔	弗雷德	有	到过	喝	全部	天	—	到	支撑	向上	他的

['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də] [dɪ'lɪbərət] ['mɜːdə(r)] .

courage	to	do	deliberate	murder	.
勇气	到	做	商榷	谋杀	.

这就是弗雷德叔叔整天喝酒的原因——为了鼓起勇气去实施蓄意谋杀。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [gʌn] [æn; ən] [ɪntʃ] .

He	raised	the	gun	an	inch	.
他	提高	这	枪	一个	英寸	.

他把枪抬高了一英寸。

[dɒn] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['taɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] .

Don	saw	his	finger	tighten	on	the	trigger	.
大学教师	锯	他的	手指	拧紧	在	这	扳机	.

唐看到他的手指紧紧扣在扳机上。

[hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

He	closed	his	eyes	,	knowing	that	it	would	be	all	over	in	a	moment	.
他	关闭	他的	眼睛	,	会心	那	它	会	是	全部	超过	在	一个	片刻	.

他闭上眼睛，知道这一切很快就会结束。

[ðə; ði] ['peɪpə(r)] - [θɪn] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] [vaɪbˌeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndərəs] [kræʃ] [ɒv; əv] [æn; ən]

The	paper	-	thin	walls	of	the	hut	vibrated	with	the	thunderous	crash	of	an
这	纸	-	薄的	墙壁	的	这	小屋	振动	和	这	雷鸣	碰撞	的	一个

[ɪˌlek'trɒnɪk] ['pɪst(ə)l] .

electronic	pistol	.
电子的	手枪	.

小屋薄如纸片的墙壁随着电子枪的雷鸣般的巨响而震动。

['dɑ:nəldz] [dʒɔ:] [went] [slæk] .

Donald's	jaw	went	slack	.
唐纳德的	颚	去	松弛	.

唐纳德的下巴都快掉下来了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['sekənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [geɪp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] .

For	a	paralyzing	second	he	could	only	gape	at	his	uncle	.
为了	一个	瘫痪	第二	他	可以	仅有的	张开	在	他的	叔叔	.

他愣住了，一时之间只能目瞪口呆地看着他的叔叔。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [kraɪ] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['lu:snɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] .

The	man	had	uttered	a	choking	cry	,	his	fingers	loosening	the	gun	.
这	男人	有	说出	一个	窒息	哭	,	他的	手指	松动	这	枪	.

那人发出了一声哽咽的叫喊，手指松开了枪。

[ðen] [hi:; hi] [pɪtʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɪmp] [hi:p] .

Then	he	pitched	to	the	floor	in	a	limp	heap	.
然后	他	投球	到	这	地面	在	一个	跛行	堆	.

然后他瘫倒在地，像一堆软绵绵的肉块。

[ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['dɔ:weɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - ['hedɪd] , [braʊn] - [aɪd] [mæn] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] -

In	the	open	doorway	stood	a	bullet	-	headed	,	brown	-	eyed	man	,	holding	a	still	-
在	这	打开	门口	站立	一个	子弹	-	标题	,	棕色的	-	眼睛	男人	,	保持	一个	仍然	-

['gləʊɪŋ] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['pɪst(ə)l] .

glowing	electronic	pistol	.
发光	电子的	手枪	.

敞开的门口站着一个脑袋像子弹一样、棕色眼睛的男人，手里拿着一把还在发光的电子手枪。

['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [piə] [ə; eɪ] ['bɪədɪd] , [θɪk] - ['lɪpt] [kəm'pænjən] .

Over	his	shoulder	peered	a	bearded	,	thick	-	lipped	companion	.
超过	他的	肩膀	窥视	一个	留着胡子的	,	厚的	-	嘴唇	伴侣	.

他的肩膀上方探出一个留着胡子、嘴唇厚实的同伴。

['bʊlɪt] - [hed] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Bullet	-	head	shifted	his	gaze	to	the	boy	.
子弹	-	头	转移	他的	目光	到	这	男生	.

子弹头将目光转向了那个男孩。

" [glæd] [wi:; wi] [ʃəʊd] [ʌp] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['grɪnɪŋ] .

"	Glad	we	showed	up	?	"	he	asked	,	grinning	.
"	高兴的	我们	显示	向上	?	"	他	问	,	咧嘴笑	.

“很高兴我们来了？”他笑着问。

" [ʃʊə(r)] [ˌeɪ 'em] .

"	Sure	am	.
"	当然	是	.

“当然。”

[θæŋks] , " [sed] [dɒn] , [ai] [ðə; ði] [tuː] [men] ['kləʊsli] .

Thanks	,	"	said	Don	,	eying	the	two	men	closely	.
谢谢	,	"	说	大学教师	,	注视	这	二	男人	密切	.

"谢谢,"唐一边说着，一边仔细地打量着这两个男人。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['setləz] [nɔː(r)] ['neɪtɪv] - [bɔːn] [sʌnz] [ɒv; əv] ['setləz] .

They	weren't	settlers	nor	native	-	born	sons	of	settlers	.
他们	不是	定居者	也不	本国的	-	出生	儿子们	的	定居者	.

他们既不是定居者，也不是定居者的土生土长的儿子。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['strendʒər] [wɔːkt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

For	the	strangers	walked	with	difficulty	.
为了	这	陌生人	步行	和	困难	.

陌生人行走困难。

[ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['glaɪdɪŋ] [straɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sekənd] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [dɒn] .

They	had	yet	to	learn	the	gliding	stride	that	was	second	nature	to	Don	.
他们	有	然而	到	学习	这	滑翔	步幅	那	曾是	第二	自然	到	大学教师	.

他们还没学会唐那种与生俱来的滑步步伐。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kəm'plekʃənz] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [wʌn] [ɒn] [mɑːz] .

And	their	complexions	had	never	been	won	on	Mars	.
和	他们的	肤色	有	绝不	到过	韩元	在	火星	.

他们的肤色从未在火星上留下过痕迹。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [dɒn] , " [sed] ['bʊlɪt] - [hed] .

"	You	must	be	Don	,	"	said	Bullet	-	Head	.
"	你	必须	是	大学教师	,	"	说	子弹	-	头	.

"你一定是唐吧,"子弹头说道。

" [raɪt] , " [sed] [dɒn] ['ʃɔːtli] .

"	Right	,	"	said	Don	shortly	.
"	正确的	,	"	说	大学教师	不久	.

"好的,"唐简短地说道。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)][tæg] ? "

"	What's	your	tag	?	"
"	是什么	你的	标签	?	"

你的标签是什么?

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [ˌpiːt] .

"	Call	me	Pete	.
"	称呼	我	皮特	.

叫我皮特。

[aɪ] [hɜːd] [ə'baʊt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][lɑːst][taɪm][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['strɑːdə] .

I	heard	about	you	from	your	uncle	last	time	he	was	in	Strada	.
我	听到	关于	你	从	你的	叔叔	最后的	时间	他	曾是	在	斯特拉达	.

我上次从你叔叔那里听说了你，当时他正在斯特拉达。

" ['strɑːdə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['daɪmənd] ['sentə(r)][ɒv; əv] [mɑːz] , [dɒn] [njuː] .

"	Strada	was	the	diamond	center	of	Mars	,	Don	knew	.
"	斯特拉达	曾是	这	钻石	中心	的	火星	,	大学教师	知道	.

"斯特拉达是火星的钻石中心,"唐知道。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [wɪð] [sʌm; səm] ['spesəmən] .

His	uncle	had	been	there	a	month	ago	with	some	specimens	.
他的	叔叔	有	到过	那里	一个	月	前	和	一些	标本	.

一个月前，他的叔叔带着一些标本去过那里。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θriː] [kaɪndz][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn]['strɑːdə] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [θɔːt] ; ['bɪznəs] [men]
There **were** **only** **three** **kinds** **of** **people** **in** **Strada** **,** **the** **boy** **thought** **;** **business** **men**
那里 是 仅有的 三 种类 的 人们 在 斯特拉达 , 这 男生 想法 ; 商业 男人
, [pə'liːs] [ænd; ənd] [θiːvz] .
, **police** **and** **thieves** **.**
, 警察 和 窃贼 .

男孩心想，斯特拉达只有三种人：商人、警察和小偷。

['heɪstɪli] [hiː; hi] [ruːld] [aʊt] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [tuː] .
Hastily **he** **ruled** **out** **the** **first** **two** **.**
草草 他 裁决 出去 这 第一的 二 .

他匆忙排除了前两种可能性。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][mʌst; məst][hæv; həv][təʊld] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [peɪ] - [ləʊd] .
His **uncle** **must** **have** **told** **too** **much** **about** **his** **pay** **-** **load** **.**
他的 叔叔 必须 有 讲述 也 很多 关于 他的 支付 - 加载 .

他叔叔肯定泄露了太多关于他所携带武器的信息。

[ðiːz] [men] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kæʃ] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['sɪti] .
These **men** **had** **decided** **to** **cash** **in** **before** **it** **had** **reached** **a** **civilized** **city** **.**
这些 男人 有 决定 到 现金 在 前 它 有 达到 一个 文明 城市 .

这些人决定在它到达文明城市之前就将其变现。

[piːts] [braʊn] [aɪz] ['rɪŋkld] .
Pete's **brown** **eyes** **wrinkled** **.**
皮特的 棕色的 眼睛 皱 .

皮特的棕色眼睛布满了皱纹。

" [raɪt] , [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] ['eɪmiəbli] .
" **Right** **,** **son** **,** **"** **he** **said** **amiably** **.**
" 正确的 , 儿子 , " 他 说 友好地 .

"好的，儿子，"他和蔼地说。

" [wɪr] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['daɪəməndz] .
" **We're** **here** **for** **the** **diamonds** **.**
" 是 这里 为了 这 钻石 .

"我们来这里是为了钻石。"

[kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv] .
Consider **yourself** **lucky** **to** **be** **alive** **.**
考虑 你自己 幸运的 到 是 活 .

能活着就该感到幸运了。

[naʊ] [dʒʌst] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] [ænd; ənd] [pæk] [ðæt] ['lɪzəd] [ɒv; əv] [jɔːz] .
Now **just** **keep** **your** **mouth** **shut** **and** **pack** **that** **lizard** **of** **yours** **.**
现在 只是 保持 你的 嘴 关闭 和 盒 那 蜥蜴 的 你的 .

现在你最好闭嘴，把你的蜥蜴收拾好。

[wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [prə'pɔntis] .
We're **going** **to** **Propontis** **.**
是 去 到 普罗庞蒂斯 .

我们要去普罗蓬蒂斯。

" [dɒn] ['dɪd(ə)nt][ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] .
" **Don** **didn't** **ask** **any** **more** **questions** **.**
" 大学教师 没有 问 任何 更多的 问题 .

唐没有再问任何问题。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][tæŋks][frɒm; frəm][ðeə(r)] [stɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð]

While	he	was	filling	the	water	tanks	from	their	stores	he	thought	with
尽管	他	曾是	填充	这	水	坦克	从	他们的	商店	他	想法	和

['despərət] ['klærəti][ænd; ənd] [spiːd] .

desperate	clarity	and	speed	.
绝望的	明晰	和	速度	.

当他从仓库里往水箱里灌水时，他思路清晰，行动迅速，仿佛身临其境。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪti] [men] — ['ɜːθˌmæn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [huːft] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] .

They	were	city	men	—	earthmen	,	and	could	have	hoofed	it	all	the	way	.
他们	是	城市	男人	—	地球人	,	和	可以	有	有蹄的	它	全部	这	方式	.

他们是城里人——土生土长的人，本来可以一路步行过去。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [æn; ən][ɪ'gwɑːnə][kʊd; kəd][gəʊ] ['sʌlən] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪn'træktəbl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

He	knew	how	an	Iguana	could	go	sullen	and	completely	intractable	if	it
他	知道	如何	一个	鬣蜥	可以	去	忧郁	和	完全地	难以驾驭的	如果	它

[wɜː(r); wə(r)] [ˌmɪs'hændld] ;

were	mishandled	;
是	处理不当	;

他知道，如果对待鬣蜥不当，鬣蜥会变得闷闷不乐，完全无法驯服；

[ðæt] , [hiː; hi] [gest] , [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [pæk] - ['lɪzədz] .

that	,	he	guessed	,	was	what	had	happened	to	the	outlaw's	pack	-	lizards	.
那	,	他	猜对了	,	曾是	什么	有	发生	到	这	亡命之徒	盒	-	蜥蜴	.

他猜测，这就是那个亡命之徒的驮蜥的下场。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [krʌst] [ɒv; əv][sænd][ɒn][ðeə(r)] [buːts] [ðə; ði] [bɔɪ] [gest] [ðæt] [ðeɪ] ['hædnt]

From	the	thin	crust	of	sand	on	their	boots	the	boy	guessed	that	they	hadn't
从	这	薄的	地壳	的	沙	在	他们的	靴子	这	男生	猜对了	那	他们	之前没有

[hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] .

had	to	walk	more	than	a	few	miles	.
有	到	走	更多的	比	一个	很少	英里	.

男孩从他们靴子上薄薄的一层沙子判断，他们走的路应该不超过几英里。

[dɒn] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['aʊtlɔːz] [ɪks'tʃeɪndʒd] .

Don	turned	,	and	caught	a	glance	that	the	two	outlaws	exchanged	.
大学教师	转向	,	和	捕捉	一个	瞥一眼	那	这	二	亡命之徒	交换	.

唐转过身，正好看到两个亡命之徒交换了一个眼神。

[ɪn] [ðæt] [lʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːd] [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

In	that	look	the	boy	read	an	answer	to	any	other	question	in	his	mind	.
在	那	看	这	男生	读	一个	回答	到	任何	其他	问题	在	他的	头脑	.

男孩从那个眼神中读出了心中所有其他问题的答案。

[dɒn] [njuː] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [deθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [hændz]['əʊnli][tuː; tə] [feɪs]

Don	knew	then	that	he	had	escaped	death	at	his	uncle's	hands	only	to	face
大学教师	知道	然后	那	他	有	逃脱	死亡	在	他的	叔叔的	双手	仅有的	到	脸

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃuəli] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] .

it	eventually	from	these	two	.
它	最终	从	这些	二	.

唐当时就知道，他侥幸从叔叔手中逃脱了死亡，但最终还是要死在这两个人手里。

[ˌpiːt] [aɪd] [hɪm] ['kwɪzɪkli] .

Pete	eyed	him	quizzically	.
皮特	眼睛	他	疑惑地	.

皮特疑惑地打量着他。

" [lets] [get]['gəʊɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['aʊtlɔː] .

"	Let's	get	going	,	"	said	the	outlaw	.
"	我们来吧	得到	去	,	"	说	这	取缔	.

“我们走吧，”亡命之徒说道。

" [wiːl; wil] [pʊt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃæk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæmp]

"	We'll	put	some	distance	between	us	and	this	shack	before	we	camp
"	出色地	放	一些	距离	之间	我们	和	这	窝棚	前	我们	营

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

"我们先和这间小屋拉开一段距离，然后再露营过夜。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] ['gekəʊ] [ə; eɪ] ['frendli] [wæk] [ɒn] [ðə; ði] [teɪl] .

"	The	boy	gave	Gecko	a	friendly	whack	on	the	tail	.
"	这	男生	给予	壁虎	一个	友好的	猛击	在	这	尾巴	.

男孩友好地拍了拍壁虎的尾巴。

[ðə; ði] ['lɪzəd] [kɒkt] [ə; eɪ] ['leɪzi] [aɪ] [ænd; ənd] ['æmbl] [ɒf] , [ðə; ði] [rest] ['fɒləʊɪŋ] .

The	lizard	cocked	a	lazy	eye	and	ambled	off	,	the	rest	following	.
这	蜥蜴	上膛	一个	懒惰的	眼睛	和	漫步	离开	,	这	休息	下列的	.

蜥蜴斜眼一瞥，慢悠悠地走开了，其余的蜥蜴也跟了上去。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [dɒn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [tuː] [men] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ['ʌndətəun] .

Behind	him	Don	could	hear	the	two	men	talking	in	low	undertones	.
在后面	他	大学教师	可以	听到	这	二	男人	说	在	低的	弦外之音	.

唐能听到身后那两个人低声交谈。

['əʊnli] [wʌn] [snætʃ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .

Only	one	snatch	of	conversstion	was	clear	.
仅有的	一	抢夺	的	-	曾是	清除	.

只有一小段对话是清晰的。

" [dʌm] ['mɑːʃn] !

"	Dumb	Martian	!
"	哑的	火星人	!

"愚蠢的火星人！"

" [ˌpiːt] [hæd; həd] [grʌnt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] ['snikə] [ə'griːmənt] .

"	Pete	had	grunted	,	and	his	friend	had	snickered	agreement	.
"	皮特	有	哼哼	,	和	他的	朋友	有	窃笑	协议	.

皮特哼了一声，他的朋友窃笑着表示同意。

[ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

The	boy	smiled	to	himself	.
这	男生	微笑	到	他自己	.

男孩独自微笑。

[jes] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʌm] ['mɑːʃn] .

Yes	,	he	thought	,	he	was	a	dumb	Martian	.
是的	,	他	想法	,	他	曾是	一个	哑的	火星人	.

"没错，"他心想，"我真是个愚蠢的火星人。"

[wɒt] [tʃɑːns] [hæd; həd] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [weə(r)] ['evriθɪŋ] ['wɪðəd]

What	chance	had	he	had	to	learn	in	a	land	where	everything	withered
什么	机会	有	他	有	到	学习	在	一个	土地	在哪里	一切	干枯

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [sʌn] ,

under	the	scorching	sun	,
在下面	这	灼热	太阳	,

在这样一个万物都在烈日下枯萎的土地上，他又有什么机会学习呢?

[ænd; ənd] [weə(r)] ['əʊnli] ['ʌgli] ['venəməs] ['kriːtʃəz] [sə'vaivd] ?

and	where	only	ugly	venomous	creatures	survived	?
和	在哪里	仅有的	丑陋的	有毒	生物	幸存下来	?

而那里只有丑陋的有毒生物才能生存?

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz]['fɑː.ðərz][əʊld] [bʊks] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][hɑːf]

True	,	he	had	read	his	father's	old	books	,	but	he	had	only	half
真的	,	他	有	读	他的	父亲的	老的	图书	,	但	他	有	仅有的	一半

[ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] .

understood	them	.
理解	他们	.

没错，他读过父亲的旧书，但他只理解了一半。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] ['triːtiziz] [ɒn] ['præktɪkl] ['maɪnɪŋ][ænd; ənd] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] ,

They	were	mostly	treatises	on	practical	mining	and	engineering	,
他们	是	大多	论文	在	实际的	矿业	和	工程	,

它们大多是关于实用采矿和工程的论著，

[ðə; ði] [rest] [ˌʌn'rɪəl] [blʌd] - [ænd; ənd] - ['θʌndə(r)] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [leɪnz] .

the	rest	unreal	blood	-	and	-	thunder	tales	of	life	in	the	space	lanes	.
这	休息	虚幻	血	-	和	-	雷	故事	的	生活	在	这	空间	车道	.

其余的都是关于太空航道生活的不切实际的血腥刺激的故事。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ˌpiːt] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] .

Two	hours	later	Pete	called	a	halt	.
二	小时	之后	皮特	称为	一个	停止	.

两小时后，皮特叫停了行程。

[hiː; hi]['nevə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒf] [dɒn] [æz; əz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	never	took	his	eyes	off	Don	as	preparations	were	made	for	the
他	绝不	采取	他的	眼睛	离开	大学教师	作为	准备工作	是	制成	为了	这

[naɪt] [kæmp] .

night	camp	.
夜晚	营	.

在准备夜间营地时，他始终没有将目光从唐身上移开。

[hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [kʊkt] [ə; eɪ] [miːl] [aʊt][ɒv; əv][tɪnz] ;

His	companion	cooked	a	meal	out	of	tins	;
他的	伴侣	煮熟	一个	一顿饭	出去	的	罐头	;

他的同伴用罐头食品做了一顿饭；

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [et; eɪt][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði][skræps][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

the	outlaws	ate	most	of	it	and	flung	the	scraps	to	the	boy	.
这	亡命之徒	吃	最多	的	它	和	扔	这	碎屑	到	这	男生	.

歹徒们吃掉了大部分食物，把剩下的残羹剩饭扔给了男孩。

" [brɔːt] ['plenti] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] [ˌpiːt] , ['tɪltɪŋ] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] .

"	Brought	plenty	of	water	?	"	asked	Pete	,	tilting	a	canteen	.
"	带来	很多	的	水	?	"	问	皮特	,	倾斜	一个	食堂	.

"带够水了吗？"皮特一边问，一边倾斜着水壶。

[dɒn] [n'ɒdɪd] .

Don	nodded	.
大学教师	点头	.

唐点了点头。

" [ðæts] [gʊd] .

"	That's	good	.
"	那就是	好的	.

"那挺好的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [wiː; wi] [rʌn] [ʃɔːt] [jʊl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] .

Because	if	we	run	short	you'll	be	the	first	to	do	without	.
因为	如果	我们	跑步	短的	你会	是	这	第一的	到	做	没有	.

因为如果库存不足，你们将首当其冲。

[wɛnz] [ðə; ði] [su:nɪst] [wi:; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][tu:; tə][get][tu:; tə] [prə'pɔntis] ? "

When's	the	soonest	we	can	expect	to	get	to	Propontis	?	"
什么时候?	这	最快	我们	能	预计	到	得到	到	普罗庞蒂斯	?	"

我们最早什么时候能到达普罗蓬蒂斯?

" [fɔ:(r)] [deɪz] , " [sed] [dɒn] ['ʃɔ:tli] .

"	Four	days	,	"	said	Don	shortly	.
"	四	天	,	"	说	大学教师	不久	.

"四天,"唐简短地说。

[ˌpi:t] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

Pete	raised	his	brows	.
皮特	提高	他的	眉毛	.

皮特挑了挑眉。

" [ðæt] [lɒŋ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	That	long	?	"	he	asked	.
"	那	长的	?	"	他	问	.

"那么久?"他问。

" [wɪd] ['betə(r)] [bʌŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

"	We'd	better	bunk	for	the	night	.
"	我们会	更好的	假寐	为了	这	夜晚	.

我们最好今晚就在这里过夜。

" [hi:; hi] ['pʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] [bæg][ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði][beə(r)][sænd] .

"	He	pulled	out	his	sleeping	bag	and	dropped	it	on	the	bare	sand	.
"	他	拉	出去	他的	睡眠	包	和	掉落	它	在	这	裸	沙	.

他拿出睡袋,扔在光秃秃的沙地上。

[dɒn] [smaɪld] ['grɪmli] .

Don	smiled	grimly	.
大学教师	微笑	阴沉地	.

唐恩露出了苦笑。

[ðæt] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] ['dezət] , [hi:; hi] [nju:] .

That	was	no	way	to	live	on	the	desert	,	he	knew	.
那	曾是	不	方式	到	居住	在	这	沙漠	,	他	知道	.

他知道,那样在沙漠里生活是行不通的。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['bʌrəu, 'bə:rəu] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [red] ['leɪə(r)][ɒv; əv][sænd] [ðæt] [rɪ'teɪnd]

The	boy	burrowed	down	until	he	struck	the	red	layer	of	sand	that	retained
这	男生	掘穴	向下	直到	他	击	这	红色的	层	的	沙	那	保留

[ðə; ði] [deɪz] [hi:t] .

the	day's	heat	.
这	天	热	.

男孩向下挖,直到挖到一层红色的沙层,这层沙层保留了白天的热量。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz] ['sli:pɪŋ] - [bæg][ænd; ənd] [krɔ:l] ['keəfəli] [ɪn]['ɑ:ftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]

There	he	spread	his	sleeping	-	bag	and	crawled	carefully	in	after	taking	off	his
那里	他	传播	他的	睡眠	-	包	和	爬行	小心	在	后	采取	离开	他的

['hevi] [sænd] - ['ʃu:z] .

heavy	sand	-	shoes	.
重的	沙	-	鞋	.

他在那里铺开睡袋,脱下沉重的沙滩鞋后小心翼翼地爬了进去。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fri:] [ɑ:mz] [hi:; hi] [bæŋkt] [ðə; ði] [red] [sænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][legz] [bɪ'fɔ:(r)] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði]

With	his	free	arms	he	banked	the	red	sand	over	his	legs	before	unfolding	the
和	他的	自由的	武器	他	银行	这	红色的	沙	超过	他的	腿	前	展开	这

[tɒp][flæp] .

top	flap	.
顶部	瓣膜	.

他用空着的那只手将红色的沙子堆在腿上,然后展开顶盖。

" [kɪd] ! " [kɔːld] [aʊt] [ˌpiːt] .
" Kid ! " called out Pete .
" 孩子 ! " 称为 出去 皮特 .

"小子！"皮特喊道。

" [jes] ? " [sed] [dɒn] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
" Yes ? " said Don , stopping short in his preparations .
" 是的 ? " 说 大学教师 , 停止 短的 在 他的 准备工作 .

"是的？"唐突然停下手中的准备工作，问道。

" [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [tel] [juː; jʊ] — [ai][hæv; həv][maɪ]['blɑːstə(r)]['ʌndə(r)][maɪ] ['pɪləʊ] .
" I thought I'd tell you — I have my blaster under my pillow .
" 我 想法 ID 告诉 你 — 我 有 我的 爆能枪 在下面 我的 枕头 .

"我想告诉你——我的爆能枪就放在枕头底下。"

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [lait] ['sliːpə(r)] .
And I'm a light sleeper .
和 我是 一个 光 轨枕 .

而且我睡眠很浅。

[get] [ðæt] ? "
Get that ? "
得到 那 ? "

明白了吗?

" [jes] , " [sed] [dɒn] ['kuːlli] .
" Yes , " said Don coolly .
" 是的 , " 说 大学教师 冷静地 .

"是的，"唐冷冷地说。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] .
He went on with his bedding .
他 去 在 和 他的 寝具 .

他继续铺床。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
The boy had no intention at all of running away .
这 男生 有 不 意图 在 全部 的 跑步 离开 .

男孩根本没有逃跑的打算。

[ðə; ði] ['dezət] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ,
The desert was his friend ,
这 沙漠 曾是 他的 朋友 ,

沙漠是他的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] [ðæt] [ðiːz] ['sɪti] [men][kʊd; kəd][həʊp][tuː; tə][faɪnd] .
but the most implacable enemy that these city men could hope to find .
但 这 最多 冷酷无情 敌人 那 这些 城市 男人 可以 希望 到 寻找 .

但这是这些城里人所能遇到的最难对付的敌人。

['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ˌpiːt] [slept] ['laɪtli] [dɒn] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
Whether or not Pete slept lightly Don didn't know .
无论 或者 不是 皮特 睡着了 轻轻 大学教师 没有 知道 .

唐不知道皮特睡得是否很浅。

[hiː; hi][ə'wəʊk] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] [wen] [dɔːn] [wɒz; wəz]['straɪpɪŋ][ðə; ði]['weɪstˌlændz] [wɪð] ['rəʊzi] [hjʊ] .
He awoke snug and warm when dawn was striping the wastelands with rosy hues .
他 醒来 舒适 和 温暖的 什么时候 黎明 曾是 条纹 这 荒地 和 红润 色调 .

当黎明将荒原染成一片玫瑰色时，他醒来时感觉温暖舒适。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][hiː; hi] [njuː] [ðæt][ðə; ði][deɪ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blɪstərɪŋ]

As	he	looked	into	the	horizon	he	knew	that	the	day	would	be	a	blistering
作为	他	看起来	进入	这	地平线	他	知道	那	这	天	会	是	一个	起泡

[wʌn] .

one	.
一	.

他眺望远方，知道今天将会是酷热难耐的一天。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ə'wəʊk] [stɪf] [ænd; ənd] [leɪm] ,

The	outlaws	awoke	stiff	and	lame	,
这	亡命之徒	醒来	僵硬的	和	瘸	,

亡命之徒们醒来时浑身僵硬，跛脚无力。

['beəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sliːpɪŋ] - [bægz][ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] [ðæt]

barely	able	to	crawl	out	of	their	sleeping	-	bags	and	not	even	knowing	that
仅仅	有能力的	到	爬行	出去	的	他们的	睡眠	-	包	和	不是	甚至	会心	那

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] - ['pækɪŋ] [tɒp]['leɪə(r)][ɒv; əv]

they	had	made	the	mistake	of	sleeping	on	the	hard	-	packing	top	layer	of
他们	有	制成	这	错误	的	睡眠	在	这	难的	-	包装	顶部	层	的

[sænd] .

sand	.
沙	.

他们几乎无法从睡袋里爬出来，甚至不知道自己犯了个错误，睡在了坚硬的沙层上。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd]['iːt(ə)n][ə; eɪ]['miːgə(r)] ['brekfəst] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz]

By	the	time	they	had	started	and	eaten	a	meager	breakfast	the	outlaws
经过	这	时间	他们	有	开始	和	吃	一个	微薄	早餐	这	亡命之徒

[hæd; həd] [swil] [daʊn] [ə; eɪ] [fʊl] [kwɔːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [ə'piːs] .

had	swilled	down	a	full	quart	of	water	apiece	.
有	抿了一口	向下	一个	满的	夸脱	的	水	一块	.

等他们开始吃完那点可怜的早餐时，这些亡命之徒每人已经咕咚咕咚喝下一夸脱水。

[dɒn] ['waɪzli] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]['mɔɪstʃə(r)][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði] [griːn] [fuːd]

Don	wisely	contented	himself	with	the	moisture	to	be	found	in	the	green	food
大学教师	明智地	满足	他自己	和	这	水分	到	是	成立	在	这	绿色的	食物

[hiː; hi][hæd; həd] [pækt] .

he	had	packed	.
他	有	包装	.

唐明智地满足于他打包的绿色食物中所含的水分。

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['skɔːtʃɪŋ] [sændz][ðə; ði] [tuː]

As	the	full	glare	of	the	sun	began	to	strike	the	scorching	sands	the	two
作为	这	满的	强光	的	这	太阳	开始	到	罢工	这	灼热	沙子	这	二

['ɜːθˌmæn] [bɪ'gæn][tuː; tə][læg] .

Earthmen	began	to	lag	.
地球人	开始	到	落后	.

当耀眼的阳光开始照射到灼热的沙地上时，两个地球人开始落后了。

[dɒn] [sləu] [hɪz; ɪz] [geɪt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Don	slowed	his	gait	for	them	.
大学教师	减速	他的	步态	为了	他们	.

唐放慢了脚步，示意他们走近。

[ðeɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)]['ɒf(ə)n] ;

They	called	for	water	often	;
他们	称为	为了	水	经常	;

他们经常喊着要水；

[səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

so	often	that	at	last	he	was	forced	to	remind	them	that	they	were
所以	经常	那	在	最后的	他	曾是	强制	到	提醒	他们	那	他们	是

['drɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

drinking	too	much	.
喝	也	很多	.

他经常这样做，最后不得不提醒他们饮酒过量。

[ˌpiːt] [glɛə] [æt; ət][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [red] - [rɪmd] [aɪz] , [fɔːls] [ˌdʒiːni'æləti] [gɒn] .

Pete	glared	at	him	out	of	his	red	-	rimmed	eyes	,	false	geniality	gone	.
皮特	怒目而视	在	他	出去	的	他的	红色的	-	带边	眼睛	,	错误的	温和	已消失	.

皮特瞪着他，双眼通红，脸上的虚假和蔼荡然无存。

" [bræt] !

"	Brat	!
"	小子	!

“小子！

" [hiː; hi] [snɑːrld] .

"	he	snarled	.
"	他	纠缠	.

他咆哮道。

" [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ?

"	You'd	like	to	see	us	die	of	thirst	,	wouldn't	you	?
"	你会	喜欢	到	看	我们	死	的	口渴	,	不会	你	?

“你巴不得我们渴死，对吧？”

" [dɒn] ['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd]['saɪləntli] [geɪv] [ðem; ðəm]['wɔːtə(r)] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [kɔːld]

"	Don	didn't	answer	,	and	silently	gave	them	water	whenever	they	called
"	大学教师	没有	回答	,	和	默默	给予	他们	水	每当	他们	称为

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

“唐没有回答，每当他们要水的时候，他都默默地给他们水。

[baɪ] [nuːn] [bəuθ][men][wɜː(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃəʊkɪŋ] [hiːt] .

By	noon	both	men	were	suffering	from	the	choking	heat	.
经过	中午	两个都	男人	是	痛苦	从	这	窒息	热	.

到了中午，两人都因酷热难耐而感到窒息。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌpiːt] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt] , ['kɒfɪŋ] ['draɪli] .

In	the	early	afternoon	Pete	called	a	halt	,	coughing	dryly	.
在	这	早期的	下午	皮特	称为	一个	停止	,	咳嗽	干巴巴地	.

午后不久，皮特干咳着停了下来。

" [wɪr] ['stɒpɪŋ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] ,

"	We're	stopping	here	,	"	he	said	hoarsely	,
"	是	停止	这里	,	"	他	说	沙哑地	,

“我们就在这里停下来，”他沙哑地说。

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ][lɪmp] [ɑːm][æt; ət][æn; ən] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv] [rɒk] [ðæt] [ʃelvd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [stretʃ]

raising	a	limp	arm	at	an	outcropping	of	rock	that	shelved	over	a	stretch
提高	一个	跛行	手臂	在	一个	露头	的	岩石	那	搁置	超过	一个	拉紧

[ɒv; əv][sænd] ,

of	sand	,
的	沙	,

他无力地举起一只胳膊，指向一块悬于沙滩之上的岩石露头。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ][dʒet] - [blæk] ['ʃædəʊ] .

casting	a	jet	-	black	shadow	.
铸件	一个	喷射	-	黑色的	阴影	.

投下漆黑的阴影。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ,

The	boy	did	not	speak	,
这	男生	做过	不是	说话	,

男孩没有说话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðiːz] [rɒk] [fɔːm'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [rɪ'fræktəri] ['fəːnisiz] ,

but	he	knew	that	these	rock	formations	were	little	less	than	refractory	furnaces	,
但	他	知道	那	这些	岩石	阵型	是	小的	较少的	比	耐火	熔炉	,

但他知道，这些岩层几乎等同于耐火炉。

['kɒnsntreɪtɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɪ'nɒkjuəs] [spɒt] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌreɪdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [sʌn] .

concentrating	in	one	innocuous	spot	the	terrible	radiations	of	the	desert	sun	.
集中	在	一	无害的	点	这	糟糕的	辐射	的	这	沙漠	太阳	.

将沙漠烈日的可怕辐射集中到一个看似无害的地方。

[ˌpiːt] [kɔːf] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [smuːð] [skɪn] ['peɪlɪŋ] .

Pete	coughed	again	,	his	smooth	skin	paling	.
皮特	咳嗽	再次	,	他的	光滑的	皮肤	苍白	.

皮特又咳嗽了一声，他光滑的皮肤变得苍白。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [keɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Suddenly	a	sort	of	sympathy	came	over	the	boy	.
突然	一个	种类	的	同情	来了	超过	这	男生	.

男孩突然间涌起一股同情之情。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɒsɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɒk] .

"	Look	,	"	he	said	,	tossing	a	bit	of	vegetation	under	the	rock	.
"	看	,	"	他	说	,	抛掷	一个	少量	的	植被	在下面	这	岩石	.

"看，"他一边说着，一边把一些植物扔到石头底下。

[ˌaɪ 'tiː] [krisp] [ænd; ənd] ['blækənd] .

It	crisped	and	blackened	.
它	酥脆	和	变黑	.

它变得酥脆焦黑。

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [stɛərd] , [fɜːst] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪndə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [dɒn] .

The	outlaws	stared	,	first	at	the	cinder	and	then	at	Don	.
这	亡命之徒	凝视	,	第一的	在	这	煤渣	和	然后	在	大学教师	.

亡命之徒们先是盯着煤渣，然后又盯着唐。

[piːts] [feɪs] [twɪtʃt] [wɪð] [streɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] : " [smɑːt] [kɪd] ?

Pete's	face	twitched	with	strain	as	he	spoke	:	"	Smart	kid	?
皮特的	脸	抽搐	和	拉紧	作为	他	辐	:	"	聪明的	孩子	?

皮特说话时，脸上露出紧张的神色："聪明的孩子？"

['meɪbi] [jʊr; jər] [tuː] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] !

Maybe	you're	too	smart	for	us	!
或许	你是	也	聪明的	为了	我们	!

也许你太聪明了，我们配不上你！

" [hɪz; ɪz] [hænd] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [belt] , [weə(r)] [hiː; hi] [wɔː(r)] [hɪz; ɪz] [bel] - [maʊðd] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['pɪst(ə)l] .

"	His	hand	fell	to	his	belt	,	where	he	wore	his	bell	-	mouthed	electronic	pistol	.
"	他的	手	跌倒	到	他的	腰带	,	在哪里	他	穿着	他的	钟	-	嘴巴	电子的	手枪	.

"他的手落到腰带上，那里别着他那把喇叭口电子手枪。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

The	other	of	the	two	laid	a	hand	on	his	arm	.
这	其他	的	这	二	铺设	一个	手	在	他的	手臂	.

两人中的另一人将一只手放在他的胳膊上。

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" Cut that out , " he said slowly .
" 切 那 出去 , " 他 说 缓慢地 .

"别那样做,"他缓缓说道。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [dɒn] , " [θæŋks] , [kɪd] .
Then , turning to Don , " Thanks , kid .
然后 , 转弯 到 大学教师 , " 谢谢 , 孩子 .

然后，他转向唐说："谢谢你，孩子。"

" ['stɒlɪdli] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bæg] [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə'weɪt]
" Stolidly he spread out his sleeping - bag and squatted down on it to await
" 沉稳地 他 传播 出去 他的 睡眠 - 包 和 蹲着 向下 在 它 到 等待
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

他沉着冷静地铺开睡袋，蹲在上面等待夜晚的到来。

[ˌpiːt] [sprɔːld] [feɪs] - [daʊn] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fel] .
Pete sprawled face - down , breathing heavily till the darkness fell .
皮特 蔓延 脸 - 向下 , 呼吸 重度 直到 这 黑暗 跌倒 .

皮特脸朝下瘫倒在地，大口喘着气，直到夜幕降临。

[ðen] [dɒn] , [huː] [hæd; həd] ['bedɪd] [daʊn] ['gekəʊ] [ðə; ði] [ɪ'gwɑːnə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [slɪd] [hɪm]
Then Don , who had bedded down Gecko the Iguana , and the other slid him
然后 大学教师 , WHO 有 卧床 向下 壁虎 这 鬣蜥 , 和 这 其他 滑行 他
['ɪntuː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [bæg] .
into the sleeping - bag .
进入 这 睡眠 - 包 .

然后，唐安顿好了鬣蜥壁虎，其他人则把它滑进了睡袋里。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [flæp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bæg] [dɒn] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪlənt] ['aʊtlɔː]
Before he put up the flap of his own bag Don turned to the silent outlaw
前 他 放 向上 这 瓣膜 的 他的 自己的 包 大学教师 转向 到 这 沉默的 取缔
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

唐在合上自己包的盖子之前，转向沉默不语的亡命之徒说道：

" [hɑːf] [ə; eɪ] [tæŋk] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [left] .
" Half a tank of water left .
" 一半 一个 坦克 的 水 左边 .

"水箱里还剩半箱水。"

[ɔːt] [tuː; tə] [həʊld] [aʊt] [ɪf] [wɪr] ['iːzi] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
Ought to hold out if we're easy on it .
应该 到 抓住 出去 如果 是 简单的 在 它 .

如果我们对它手下留情，应该能坚持下去。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - [həʊl] [ə'hed] — [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌns] , [ai] [miːn] .
There's a water - hole ahead — there was once , I mean .
有 一个 水 - 洞 前方 — 那里 曾是 一次 , 我 意思是 .

前面有个水坑——我是说，以前有个水坑。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [draɪd] [ʌp] .
Maybe it isn't dried up .
或许 它 不是 干燥 向上 .

或许它还没干涸。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [rɒŋ] ['siːz(ə)n] . "
But it's the wrong season . "
但 它是 这 错误的 季节 . "

但现在不是合适的季节。

" [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] .
" Right , " said the outlaw .
" 正确的 , " 说 这 取缔 .

"没错，"亡命之徒说道。

['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [naɪt] .
Nothing more was said that night .
没有什么 更多的 曾是 说 那 夜晚 .

当晚，两人再也没有说过什么。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , ['ɑ:ftə(r)] ['pækɪŋ] , [dɒn] ['meʒəd] [aʊt][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['wɔ:tə(r)]['ɪntu:] [θri:]
In the morning , after packing , Don measured out the remaining water into three
在 这 早晨 , 后 包装 , 大学教师 测量 出去 这 其余的 水 进入 三
[kæn'ti:n] .
canteens .
食堂 .

早上收拾好行李后，唐将剩下的水分装到三个水壶里。

[hi:; hi] [geɪv] [wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔ:z] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɒn] ['gɛkoʊz] [bæk] .
He gave one to each of the outlaws and put his own on Gecko's back .
他 给予 一 到 每个 的 这 亡命之徒 和 放 他的 自己的 在 壁虎的 后退 .

他把其中一块给了每个亡命之徒，然后把自己的那块放在了壁虎的背上。

[ðə; ði] [hi:t] [wɒz; wəz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] .
The heat was worse than the day before .
这 热 曾是 更糟 比 这 天 前 .

天气比前一天更热。

[baɪ] [nu:n] ['gekəʊ][wɒz; wəz] ['vɒləntrəli] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [spi:d] ,
By noon Gecko was voluntarily picking up speed ,
经过 中午 壁虎 曾是 自愿 挑选 向上 速度 ,

到中午时分，Gecko 已经开始主动加速了。

[ðə; ði] [spaɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hɔ:ni] [bæk] ['mu:vɪŋ] [fɜ:st][wʌn] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the spines on his horny back moving first one way and then the other .
这 脊柱 在 他的 好色 后退 移动 第一的 一 方式 和 然后 这 其他 .

他背上长满角的棘刺先是朝一个方向移动，然后又朝另一个方向移动。

[dɒn] [nju:] [ðə; ði] [saɪnz] .
Don knew the signs .
大学教师 知道 这 标志 .

唐恩认出了这些迹象。

[ðə; ði] ['lɪzəd] [senst] ['wɔ:tə(r)] [ə'hed] .
The lizard sensed water ahead .
这 蜥蜴 感觉到的 水 前方 .

蜥蜴感觉到前方有水。

" [wi:; wi] [kænt] [bi:; bi][ʃʊə(r)] , " [dɒn] ['ʃɔ:tli] [təʊld][ðə; ði] ['ɜ:θˌmæn] .
" We can't be sure , " Don shortly told the Earthmen .
" 我们 不能 是 当然 , " 大学教师 不久 讲述 这 地球人 .

"我们不能确定，"唐恩简短地告诉地球人。

" [ˌaɪ 'ti:] [mait] [nɒt][bi:; bi] ['drɪŋkɪŋ] ['wɔ:tə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
" It might not be drinking water — for us .
" 它 可能 不是 是 喝 水 — 为了 我们 .

"对我们来说，这可能不是饮用水。"

" ['θɜːti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][smɔːl] [pætʃ] [ɒv; əv][rʌst] - [red] [mʌd]
" Thirty minutes later they came upon it , a small patch of rust - red mud
" 三十 分钟 之后 他们 来了 之上 它 , 一个 小的 修补 的 锈 - 红色的 泥
[ænd; ənd][slaɪm] .
and slime .
和 粘液 .

“三十分钟后，他们找到了它，那是一小片锈红色的泥浆和粘液。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['aʊtlɔːz] [grəʊn] .
One of the outlaws groaned .
一 的 这 亡命之徒 呻吟 .

其中一名歹徒呻吟了一声。

" [draɪd] [ʌp] , " ['wɪspəd] [ˌpiːt] ['dʌlli] .
" Dried up , " whispered Pete dully .
" 干燥 向上 , " 低声说道 皮特 沉闷地 .

“干涸了，”皮特闷闷不乐地低声说道。

[dɒn] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Don said nothing .
大学教师 说 没有什么 .

唐什么也没说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [kɔːs] [grəʊθ] [ðæt] [ðə; ðiː] [pæk] - ['lɪzəd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [iːt] .
There was some coarse growth that the pack - lizard began to eat .
那里 曾是 一些 粗 生长 那 这 盒 - 蜥蜴 开始 到 吃 .

蜥蜴开始吃一些粗糙的植物。

[ðə; ðiː] [bɔɪ] [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv] [ðæt] .
The boy was glad of that .
这 男生 曾是 高兴的 的 那 .

男孩对此感到高兴。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ['gekəʊ] ,
He had begun to worry about Gecko ,
他 有 开始 到 担心 关于 壁虎 ,

他开始担心壁虎了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðiː][ɪ'gwɑːnə] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [trek] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][wʌn]
but now the Iguana would be good for a longer trek than the one
但 现在 这 鬣蜥 会 是 好的 为了 一个 更长 跋涉 比 这 一
[bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
before them .
前 他们 .

但现在这只鬣蜥比之前的鬣蜥更适合长途跋涉。

[ˌpiːt] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [klɔː] [æt; ət][ðə; ðiː] [mʌd] .
Pete was on his knees , clawing at the mud .
皮特 曾是 在 他的 膝盖 , 爪子 在 这 泥 .

皮特跪在地上，用指甲抠着泥巴。

[ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [wɒtʃt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [dɒn] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] , [huː]
The other watched him for a moment , then looked at Don inquiringly , who
这 其他 观看 他 为了 一个 片刻 , 然后 看起来 在 大学教师 询问地 , WHO
[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
shook his head .
摇晃 他的 头 .

另一个人看了他一会儿，然后疑惑地看向唐，唐摇了摇头。

" [hiːl] ['əʊnli]['pɔɪz(ə)n][hɪm'self] , " [sed] [ðə; ðiː] [bɔɪ] .
" He'll only poison himself , " said the boy .
" 地狱 仅有的 毒 他自己 , " 说 这 男生 .

“他只会毒死自己，”男孩说。

[ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] , ['hɔɪstɪd] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

The	outlaw	took	his	companion	by	the	collar	,	hoisted	him	to	his	feet	.
这	取缔	采取	他的	伴侣	经过	这	衣领	,	吊起	他	到	他的	脚	.

歹徒揪住同伴的衣领，把他拽了起来。

" [teɪk] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæn'ti:n] .

"	Take	this	,	"	he	said	slowly	,	offering	his	canteen	.
"	拿	这	,	"	他	说	缓慢地	,	提供	他的	食堂	.

“拿着，”他缓缓说道，递过他的水壶。

" [ðæt] [mʌdz] ['dedli] .

"	That	mud's	deadly	.
"	那	泥浆	致命	.

“那泥浆致命。”

" [ˌpi:t] [tʊk] [ðə; ði] [kæn'ti:n] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['swɒləʊɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .

"	Pete	took	the	canteen	and	tilted	it	,	swallowing	convulsively	.
"	皮特	采取	这	食堂	和	斜	它	,	吞咽	痉挛地	.

“皮特拿起水壶，倾斜着，猛地吞咽起来。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['preʃəs] [kən'teɪnə(r)] .

His	companion	pulled	away	the	precious	container	.
他的	伴侣	拉	离开	这	宝贵的	容器	.

他的同伴把那珍贵的容器拿走了。

" [ðæts] [ɪ'nʌf] , " [hi:; hi] [sed] .

"	That's	enough	,	"	he	said	.
"	那就是	足够的	,	"	他	说	.

“够了，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [tu:; tə] [lɑ:st] .

"	It	has	to	last	.
"	它	有	到	最后的	.

它必须持续下去。

" [ə; eɪ] [waɪld] [kɜ:s] [rɪpt] [frɒm; frəm] [pi:ts] [lɪps] .

"	A	wild	curse	ripped	from	Pete's	lips	.
"	一个	荒野	诅咒	撕裂	从	皮特的	嘴唇	.

“皮特嘴里脱口而出一句粗鲁的咒骂。”

[hi:; hi] [snætʃt] [bæk] [ðə; ði] [kæn'ti:n] [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

He	snatched	back	the	canteen	and	drew	his	gun	.
他	抢夺	后退	这	食堂	和	画	他的	枪	.

他一把夺回水壶，拔出了枪。

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] ['hju:mən] , [hi:; hi] [rɑ:spt] : " [stænd] [bæk] — [ju:; jʊ] [æn; ən] - [ðə; ði] [bræt] !

In	a	voice	that	was	hard	to	recognize	as	human	,	he	rasped	:	"	Stand	back	—	you	an	'	the	brat	!
在	一个	嗓音	那	曾是	难的	到	认出	作为	人类	,	他	粗糙的	:	"	站立	后退	—	你	一个	-	这	小子	!

他用一种几乎无法辨认是人类声音的沙哑嗓音说道：“都给我退后——你和那小鬼！”

" [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] ['hwaitən] [ɒn] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blɑ:stə(r)] .

"	His	finger	whitened	on	the	trigger	of	the	blaster	.
"	他的	手指	漂白	在	这	扳机	的	这	爆能枪	.

“他的手指扣在爆能枪的扳机上，变得发白。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [sɒft] , [dɪ'raɪsɪv] ['hu:tɪŋ] ,

And	then	there	sounded	about	them	a	curiously	soft	,	derisive	hooting	,
和	然后	那里	听起来	关于	他们	一个	奇怪的是	柔软的	,	嘲讽的	倒彩	,

然后，他们周围传来一阵奇怪的、柔和的、嘲讽的咕哝声。

['siːmɪŋli] [frɒm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

seemingly	**from**	**every**	**point**	**of**	**the**	**horizon**	**.**
似乎	从	每一个	观点	的	这	地平线	.

似乎从地平线的每一个角落都能看到。

[ˌpiːt] [stɛərd] ['waɪldli] [ə'baʊt] [hɪm] .

Pete	**stared**	**wildly**	**about**	**him**	**.**
皮特	凝视	疯狂地	关于	他	.

皮特惊恐地环顾四周。

[ðeə(r)] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][sænd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['gəʊstli] [ʃeɪps] — [tɔːl] ,

There	**had**	**risen**	**from**	**the**	**sand**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**ghostly**	**shapes**	**—**	**tall**	**,**
那里	有	升起	从	这	沙	,	它	似乎	,	幽灵般的	形状	—	高的	,

似乎有幽灵般的身影从沙子里升起——高大，

['spɪndli] ['kriːtʃəz] ['həʊldɪŋ] ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl] ['bləʊgʌn] [ə'genst] [ðeə(r)][lɪps] .

spindly	**creatures**	**holding**	**recognizable**	**blowguns**	**against**	**their**	**lips**	**.**
细长的	生物	保持	可识别的	吹箭	反对	他们的	嘴唇	.

瘦长的生物将标志性的吹箭筒抵在嘴唇上。

[ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] [gʌn] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [dɒn] .

The	**outlaw's**	**gun**	**lowered**	**,**	**and**	**he**	**looked**	**at**	**Don**	**.**
这	亡命之徒	枪	降低	,	和	他	看起来	在	大学教师	.

歹徒放下枪，看向唐。

" ['neɪtɪv] ['maːʃiənz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Native**	**Martians**	**,**	**"**	**said**	**the**	**boy**	**.**
"	本国的	火星人	,	"	说	这	男生	.

"火星原住民，"男孩说。

" [doʊnt] [ʃuːt] — [ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ðəʊz] ['bləʊgʌn] .

"	**Don't**	**shoot**	**—**	**they**	**know**	**how**	**to**	**use**	**those**	**blowguns**	**.**
"	不	射击	—	他们	知道	如何	到	使用	那些	吹箭	.

"别开枪——他们知道怎么用吹箭筒。"

[ðeɪ] [maɪt] [nɒt] [hɑːm] [ˌjuː 'es] .

They	**might**	**not**	**harm**	**us**	**.**
他们	可能	不是	伤害	我们	.

他们或许不会伤害我们。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪəd] ['kriːtʃəz] [hæd; həd]

"	**There**	**was**	**no**	**time**	**to**	**say**	**more**	**,**	**for**	**the**	**weird**	**creatures**	**had**
"	那里	曾是	不	时间	到	说	更多的	,	为了	这	诡异的	生物	有

['nɔɪzləsli] [əd'vɑːnst] [ɒn][ðem; ðəm] ,

noiselessly	**advanced**	**on**	**them**	**,**
无声	先进的	在	他们	,

"他们没有时间多说几句，因为那些怪异的生物已经悄无声息地向他们逼近了。"

['həʊldɪŋ] [spred] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hevi] ['dreɪpəriz] .

holding	**spread**	**before**	**them**	**what**	**seemed**	**to**	**be**	**heavy**	**draperies**	**.**
保持	传播	前	他们	什么	似乎	到	是	重的	窗帘	.

他们面前展开的似乎是厚重的帷幔。

[dɒn] ['hædnt]['iːv(ə)n][tuː; tə]['wʌndə(r)][bɪ'fɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [klæpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]

Don	**hadn't**	**even**	**to**	**wonder**	**before**	**one**	**of**	**the**	**things**	**was**	**clapped**	**over**	**his**
大学教师	之前没有	甚至	到	想知道	前	一	的	这	事物	曾是	鼓掌	超过	他的

[hed] .

head	**.**
头	.

唐还没来得及细想，其中一个东西就被扣在了他的头上。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] .

He	felt	himself	being	picked	up	and	carried	.
他	毛毡	他自己	存在	挑选	向上	和	携带	.

他感觉自己被人抱了起来。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [kən'sjuːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'fɔːst] ['dʒɜːni] [hiː; hi] [dəuz] ['fɪtfəli] ,

Part	of	the	time	consumed	by	the	enforced	journey	he	dozed	fitfully	,
部分	的	这	时间	消耗	经过	这	强制执行	旅行	他	打盹	断断续续地	,

在被迫的旅途中，他断断续续地打着盹儿，时间里有一部分被他打断。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð] [streɪndʒ] ['klærəti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

but	while	he	was	awake	he	thought	with	strange	clarity	and	precision	,
但	尽管	他	曾是	醒	他	想法	和	奇怪的	明晰	和	精确	,

但当他清醒的时候，他的思维却异常清晰精准。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['griːnə] [wɜːld] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [siː] .

dreaming	of	the	other	greener	world	he	had	hoped	to	see	.
做梦	的	这	其他	更环保	世界	他	有	希望	到	看	.

他梦见了自己一直期盼看到的那个更加绿色的世界。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['staɪf(ə)ld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hevi] [fəʊldz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blæŋkit] [wen] ,

The	boy	was	almost	stifled	under	the	heavy	folds	of	the	blanket	when	,
这	男生	曾是	几乎	窒息	在下面	这	重的	折叠	的	这	毯子	什么时候	,

男孩几乎被厚重的毯子压得喘不过气来，

['ɑːftə(r)] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] , [ðə; ði] ['maːʃiənz] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

after	hours	of	travel	,	the	Martians	removed	it	.
后	小时	的	旅行	,	这	火星人	已移除	它	.

经过数小时的跋涉，火星人把它移走了。

[friː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːment] , [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi]

Free	of	the	torment	,	he	drew	a	deep	breath	,	blinking	his	eyes	as	he
自由的	的	这	折磨	,	他	画	一个	深的	气息	,	眨眼	他的	眼睛	作为	他

[lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

looked	about	him	.
看起来	关于	他	.

摆脱了折磨，他深吸了一口气，眨了眨眼环顾四周。

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['ɜːθˌmæn] ['pɪərɪŋ] ['deɪzɪdlɪ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

The	first	thing	he	saw	were	the	two	Earthmen	peering	dazedly	about	them	,
这	第一的	事物	他	锯	是	这	二	地球人	窥视	茫然地	关于	他们	,

他首先看到的是两个地球人茫然地四处张望。

[ðeə(r)] [aɪz] [nɒt] [jet] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [laɪt] .

their	eyes	not	yet	accustomed	to	the	sudden	change	of	light	.
他们的	眼睛	不是	然而	习惯	到	这	突然	改变	的	光	.

他们的眼睛还不适应光线的突然变化。

[ænd; ənd] [wen] [dɒn] [lʊkt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn] [stʌnd] [ə'stɒnɪʃmənt] .

And	when	Don	looked	beyond	the	outlaws	he	gasped	in	stunned	astonishment	.
和	什么时候	大学教师	看起来	超过	这	亡命之徒	他	倒吸一口气	在	目瞪口呆	惊讶	.

当唐的目光越过那些不法之徒时，他震惊得倒吸了一口气。

['frʌntɪŋ] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] ['sɪti] !

Fronting	them	were	the	ruins	of	an	old	city	!
正面	他们	是	这	废墟	的	一个	老的	城市	!

他们面前是一座古城的废墟！

[ðæt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði]

That	,	he	thought	,	must	have	been	why	they	had	been	covered	with	the
那	,	他	想法	,	必须	有	到过	为什么	他们	有	到过	涵盖	和	这

['blæŋkɪts] .

blankets	.
毯子	.

他心想，这一定就是他们身上盖着毯子的原因吧。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]['siːkrət] .

The	Martians	wanted	to	keep	the	location	of	the	place	a	secret	.
这	火星人	通缉	到	保持	这	地点	的	这	地方	一个	秘密	.

火星人想对这个地方的位置保密。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [bɔɪ] [ðæt] ['dʒaɪənts][hæd; həd] [pleɪd] [hɪə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

It	seemed	to	the	wondering	boy	that	giants	had	played	here	a	while	.
它	似乎	到	这	好奇	男生	那	巨人	有	玩	这里	一个	尽管	.

在好奇的男孩看来，这里似乎曾经有巨人玩耍过。

[hiː; hi] [sɔː] [greɪt] [s'tætʃuːz] , [pə'hæps] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [gɒdz] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [θɪŋz] [wɪð] ['kruːəl]['feɪsɪz] ,

He	saw	great	statues	,	perhaps	of	forgotten	gods	,	misshapen	things	with	cruel	faces	,
他	锯	伟大的	雕像	,	也许	的	被遗忘的	神	,	畸形	事物	和	残忍的	面孔	,

他看到了巨大的雕像，或许是已被遗忘的神祇的雕像，形状怪异，面目狰狞。

['tʌmbld] ['əʊvə(r)][ɒn][wʌn][saɪd] .

tumbled	over	on	one	side	.
翻滚	超过	在	一	边	.

向一侧倾倒了。

[hiː; hi] [sɔː] [vɑːst] ['peɪvɪŋ] - [stəʊnz] , [hjuːn] [frɒm; frəm]['sɒlɪd] [rɒk] , [θrʌst] [ʌp][frɒm; frəm][ðeə(r)][bed]

He	saw	vast	paving	-	stones	,	hewn	from	solid	rock	,	thrust	up	from	their	bed
他	锯	广阔的	铺路	-	石头	,	凿	从	坚硬的	岩石	,	推力	向上	从	他们的	床

[ɒv; əv][sænd] ,

of	sand	,
的	沙	,

他看到巨大的铺路石，是从坚硬的岩石中凿出来的，从沙层中拔地而起。

['stændɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ['æŋglz] , [krækt] [ænd; ənd][splɪt] .

standing	at	all	angles	,	cracked	and	split	.
常设	在	全部	角度	,	裂纹	和	分裂	.

歪斜着，开裂了。

[hiː; hi] [sɔː] [greɪt] ['bɪldɪŋz] , [strɒŋ] [æz; əz] ['fɔːtrisiz] , ['fɔːlən]['ɪntuː]['ruːɪnz] .

He	saw	great	buildings	,	strong	as	fortresses	,	fallen	into	ruins	.
他	锯	伟大的	建筑物	,	强的	作为	堡垒	,	倒下	进入	废墟	.

他看到宏伟的建筑，坚固如堡垒，都变成了废墟。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['pʌblɪk][skweə(r)][ə; eɪ][taɪd][ɒv; əv][sænd] [brəʊk] [ɪn]

In	one	place	that	must	have	been	a	public	square	a	tide	of	sand	broke	in
在	一	地方	那	必须	有	到过	一个	民众	正方形	一个	潮	的	沙	打破	在

[stɪl] [weɪvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌŋ'keɪtɪd] ['pɪrəmɪd] .

still	waves	about	the	base	of	a	truncated	pyramid	.
仍然	波浪	关于	这	根据	的	一个	截断	金字塔	.

在一处原本应该是公共广场的地方，一股沙潮在一座截顶金字塔的底部周围形成平静的波浪。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [tʃəʊkt] [ˌpiːt] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm]

"	Where	are	we	?	"	choked	Pete	,	the	first	of	the	three	to	recover	from
"	在哪里	是	我们	?	"	窒息	皮特	,	这	第一的	的	这	三	到	恢复	从

[ðə; ði] [ʃɒk] .

the	shock	.
这	震惊	.

“我们这是在哪儿？”皮特哽咽着问道，他是三人中第一个从震惊中恢复过来的人。

[hiː; hi] [stɛərd] [ə'baʊt] ['blæŋkli] .
He **stared** **about** **blankly** **.**
他 凝视 关于 茫然地 .

他茫然地环顾四周。

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːsli] .
" **It's** **like** **a** **city** **of** **the** **dead** **,** **"** **he** **whispered** **hoarsely** **.**
" 它是 喜欢 一个 城市 的 这 死的 , " 他 低声说道 沙哑地 .

“这里就像一座死城，”他沙哑地低语道。

" [jʊr; jər] [raɪt] , " [dɒn] [təʊld] [hɪm] .
" **You're** **right** **,** **"** **Don** **told** **him** **.**
" 你是 正确的 , " 大学教师 讲述 他 .

“你说得对，”唐告诉他。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] .
" **It** **is** **a** **city** **of** **the** **dead** **.**
" 它 是 一个 城市 的 这 死的 .

这是一座死者之城。

[æn; ən] ['eɪnʃənt] , [lɒŋ] [dɪ'zɜːtɪd] ['sɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maːʃiənz] , [ðə; ði] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
An **ancient** **,** **long** **deserted** **city** **of** **the** **Martians** **,** **the** **ancestors** **of** **the**
一个 古老的 , 长的 荒凉的 城市 的 这 火星人 , 这 祖先 的 这
[diˈdʒenəreit, diˈdʒenərət] [huː] [həʊld] [juː 'es] ['kæptɪv] .
degenerates **who** **hold** **us** **captive** **.**
退化 WHO 抓住 我们 俘虏 .

火星人的古老城市，早已荒废多年，他们是奴役我们的堕落者的祖先。

[ðɪs] [bænd] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðeə(r)] [beɪs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɔːntʃ] [reɪd] ['pɑːtiz] .
This **band** **uses** **it** **as** **their** **base** **from** **which** **they** **launch** **raiding** **parties** **.**
这 乐队 用途 它 作为 他们的 根据 从 哪个 他们 发射 突袭 各方 .

这个团伙以此为基地，从那里发起袭击。

" [dɒn] [hæd; həd] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] .
" **Don** **had** **no** **time** **to** **say** **more** **.**
" 大学教师 有 不 时间 到 说 更多的 .

唐没有时间再多说几句。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [gəud] [ðeə(r)] ['kæptɪvz] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daʊn] [striːts] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns]
The **Martians** **goaded** **their** **captives** **ahead** **of** **them** **down** **streets** **that** **had** **once**
这 火星人 被激怒 他们的 俘虏 前方 的 他们 向下 街道 那 有 一次
['ekəud] [tuː; tə] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] .
echoed **to** **the** **tread** **of** **a** **thousand** **feet** **.**
回声 到 这 踏 的 一个 千 脚 .

火星人驱赶着他们的俘虏走在前面，沿着曾经回荡着千百人脚步声的街道前进。

[ðə; ði] ['hjuːmənz] ['pɪkɪŋ] [θruː] [skˈweəz] [weə(r)] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [sɔː] [nəʊ]
The **humans** **picking** **through** **squares** **where** **multitudes** **had** **shouted** **saw** **no**
这 人类 挑选 通过 正方形 在哪里 众多 有 喊叫 锯 不
['ʌðə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ʃɪmərɪŋ] [griːn] ['lɪzəd] [ðæt] [bɑːsk, bæsk] [ɒn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [gɒd] .
other **living** **thing** **but** **a** **shimmering** **green** **lizard** **that** **basked** **on** **a** **fallen** **god** **.**
其他 活的 事物 但 一个 闪闪发光 绿色的 蜥蜴 那 晒太阳 在 一个 倒下 上帝 .

人类在人群呐喊过的广场上搜寻，却没看到其他任何生物，只有一只闪着绿光的蜥蜴趴在一位陨落的神灵身上晒太阳。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['evə(r)] - ['kriːpɪŋ] [sændz] .
There **was** **no** **sound** **but** **that** **of** **the** **ever** **-** **creeping** **sands** **.**
那里 曾是 不 声音 但 那 的 这 曾经 - 爬行 沙子 .

除了沙砾缓缓移动的声音，周围一片寂静。

[ðə; ði] [əʊld] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ['liːvɪŋ] ['əʊnli] [gəʊsts] ,
The **old** **people** **were** **gone** **leaving** **only** **ghosts** **,**
这 老的 人们 是 已消失 离开 仅有的 鬼魂 ,

老人们都走了，只留下幽灵。

[ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [taɪm] [ɪn][ɪts] [ʌn'hʌrid] [wei] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [set] [ə'baʊt][ðə; ði][tɑːsk]

and	the	hand	of	Time	in	its	unhurried	way	had	long	since	set	about	the	task
和	这	手	的	时间	在	它是	不慌不忙	方式	有	长的	自从	放	关于	这	任务

[ɒv; əv]['waɪpɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] .

of	wiping	out	all	trace	of	their	existence	.
的	擦拭	出去	全部	痕迹	的	他们的	存在	.

时间之手早已不慌不忙地开始抹去他们存在的一切痕迹。

[ðə; ði] ['pɑːti] [tɜːnd] ['sʌd(ə)nli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mens] [waɪt] [stəʊn]

The	party	turned	suddenly	around	the	jutting	corner	of	an	immense	white	stone
这	派对	转向	突然	大约	这	突出	角落	的	一个	巨大	白色的	石头

['edɪfɪs] .

edifice	.
大厦	.

一行人突然绕过一座巨大白色石砌建筑突出的拐角。

[ðen] [dɒn] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'weɪ] .

Then	Don	saw	something	that	took	his	breath	away	.
然后	大学教师	锯	某物	那	采取	他的	气息	离开	.

然后唐看到了一幕令他震惊不已的景象。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['taʊərɪŋ] ['strʌktʃə(r)] ,

Before	him	was	a	great	towering	structure	,
前	他	曾是	一个	伟大的	参天	结构	,

他面前是一座高耸入云的宏伟建筑，

[ə; eɪ]['temp(ə)l] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['krɪptɪk] [saɪnz] [ðæt] [ɐd'ɔːnd] [ɪts] [feɪs] .

a	temple	judging	by	the	cryptic	signs	that	adorned	its	face	.
一个	寺庙	评判	经过	这	神秘的	标志	那	装饰	它是	脸	.

从其正面装饰的神秘符号来看，这是一座寺庙。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['temp(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌŋkən] [traɪ'æŋgjələ(r)] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeləʊ]

Before	the	temple	was	a	sunken	triangular	amphitheater	of	shining	yellow
前	这	寺庙	曾是	一个	凹陷	三角形	露天剧场	的	灼灼	黄色的

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

在神庙之前，是一个由闪亮的黄色物质构成的下沉式三角形圆形剧场。

[ə; eɪ] [glɑːns] [təʊld] [dɒn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [pɪt][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [bɑːrz][ænd; ənd] ['hevi]

A	glance	told	Don	that	the	great	pit	was	made	of	shining	bars	and	heavy
一个	瞥一眼	讲述	大学教师	那	这	伟大的	坑	曾是	制成	的	灼灼	酒吧	和	重的

[slæbz][ɒv; əv][hænd] - ['hæməd] [ænd; ənd][hænd] - ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l] .

slabs	of	hand	-	hammered	and	hand	-	polished	metal	.
板	的	手	-	锤击	和	手	-	抛光	金属	.

唐一眼就看出，这个大坑是由闪亮的金属条和厚重的金属板手工锤打和抛光而成的。

[dɒn] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [pɪt][səʊ] [ɪn'tentli] .

Don	wondered	why	the	outlaws	were	eying	the	sunken	pit	so	intently	.
大学教师	想知道	为什么	这	亡命之徒	是	注视	这	凹陷	坑	所以	专注地	.

唐纳森纳闷，为什么这些不法之徒如此专注地盯着那个下沉式坑洞。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [reɪzd] [ɒn] [mɑːz] , [dɒn] [hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][gəʊld] .

Since	he	had	been	raised	on	Mars	,	Don	had	never	heard	of	gold	.
自从	他	有	到过	提高	在	火星	,	大学教师	有	绝不	听到	的	金子	.

由于唐在火星长大，他从未听说过黄金。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][bɝdz] [pɜːtʃt] [ɒn][ðə; ði][tɒp] [ledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [ðæt]

But	it	was	the	birds	perched	on	the	top	ledge	of	the	amphitheater	that
但	它	曾是	这	鸟类	栖息	在	这	顶部	壁架	的	这	露天剧场	那

[kɔːt] ['dɑːnəldz] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði]['temp(ə)l] .

caught	Donald's	attention	as	he	neared	the	temple	.
捕捉	唐纳德的	注意力	作为	他	接近	这	寺庙	.

但当唐纳德走近神庙时，吸引他注意力的是栖息在圆形剧场顶部边缘的鸟儿。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — - [wɪð] [plʌmp] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] ['pɪŋkɪʃ] [aɪz]

There	were	hundreds	of	them	—	Wirlers	with	plump	bodies	and	pinkish	eyes
那里	是	数百	的	他们	—	-	和	丰满	身体	和	粉红色	眼睛

,

,

,

它们有数百只——体型圆润、眼睛呈粉红色的威尔勒犬，

[ˌɪrɪ'des(ə)nt] - ['pəʊkɪŋ] ['bɪzɪli] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] , [ʃɑːp] [biːks] , ['spɒtɪd] - ['stændɪŋ] [ɪn]

iridescent	Zloth	poking	busily	with	their	long	,	sharp	beaks	,	spotted	Cotasi	standing	in
彩虹色	-	戳	忙碌地	和	他们的	长的	,	锋利的	喙	,	斑	-	常设	在

['sɒmbə(r)]['dɪgnəti] ,

somber	dignity	,
忧郁	尊严	,

闪着虹彩光泽的兹洛斯人用他们又长又尖的喙忙碌地戳着，而斑点科塔西人则神情肃穆地站着。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [hjuːdʒ] [blæk] - .

and	everywhere	huge	black	Sominas	.
和	到处	巨大的	黑色的	-	.

到处都是巨大的黑色索米纳斯。

[dɒn] [pɔːzd] .

Don	paused	.
大学教师	暂停	.

唐顿了一下。

[ðiːz] [bɝdz] [meɪd] [hɪm][kəʊld][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

These	birds	made	him	cold	in	his	stomach	.
这些	鸟类	制成	他	寒冷的	在	他的	胃	.

这些鸟让他感到一阵寒意。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ? " [ɑːskt] [ˌpiːt] , [hɪz; ɪz] [smuːð] [feɪs] [ʌn'iːzi] .

"	What	are	those	?	"	asked	Pete	,	his	smooth	face	uneasy	.
"	什么	是	那些	?	"	问	皮特	,	他的	光滑的	脸	不安	.

“那是什么？”皮特问道，他光滑的脸上露出不安的神色。

" [bɝdz] ['neɪtɪv] [tuː; tə] [mɑːz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Birds	native	to	Mars	,	"	said	the	boy	.
"	鸟类	本国的	到	火星	,	"	说	这	男生	.

“火星特有的鸟类，”男孩说。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] .

"	But	I've	never	seen	them	in	such	numbers	.
"	但	我已经	绝不	已见	他们	在	这样的	数字	.

但我从未见过如此多的这种动物。

" [ðə; ði] ['maːʃiənz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['prɪznər] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] [smɔːl] , [skweə(r)] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] .

"	The	Martians	and	their	prisoners	halted	before	a	small	,	square	stone	building	.
"	这	火星人	和	他们的	囚犯	停止	前	一个	小的	,	正方形	石头	建筑	.

火星人和他们的俘虏在一座小型方形石砌建筑前停了下来。

[ˌpiːt] [wɒz; wəz] ['sɪŋgld] [aʊt] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæŋglɪŋ] ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [jæŋk] [ˌɪn'saɪd]

Pete	was	singled	out	by	one	of	the	gangling	creatures	,	and	yanked	inside
皮特	曾是	单身	出去	经过	一	的	这	岗岭	生物	,	和	猛拉	里面

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['strʌktʃə(r)] .

the	little	structure	.
这	小的	结构	.

皮特被其中一个瘦长的生物盯上，拽进了那个小房子里。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['aʊtlɔː] [wɒz; wəz] [fɔːst] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

The	other	outlaw	was	forced	in	after	him	.
这	其他	取缔	曾是	强制	在	后	他	.

另一名歹徒随后也被强行带了进来。

[dɒn] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'tætʃmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] ['vænɪʃd] ['ɪntuː]

Don	watched	with	a	strange	feeling	of	detachment	as	the	two	vanished	into
大学教师	观看	和	一个	奇怪的	感觉	的	分离	作为	这	二	消失了	进入

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

唐带着一种奇怪的超脱感，看着两人消失在建筑物里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] ['wɪðərɪŋ] [hiːt] , [ðæt] [kɔːzd] [ðæt] .

It	was	the	heat	,	the	withering	heat	,	that	caused	that	.
它	曾是	这	热	,	这	枯萎	热	,	那	导致	那	.

是酷热，是那令人窒息的酷热造成的。

[ˌaɪ 'tiː] [sæpt] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [frɒm; frəm] [wʌnz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['fiːlɪŋ] [sləʊ] [ænd; ənd]

It	sapped	all	the	strength	from	one's	body	and	left	him	feeling	slow	and
它	精疲力竭	全部	这	力量	从	一个人的	身体	和	左边	他	感觉	慢的	和

[dɪm] - ['wɪtɪd] .

dim	-	witted	.
暗淡	-	机智的	.

它会耗尽人的所有力气，使人感到迟钝、头脑昏沉。

[æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [bɪ'leɪtɪdli] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

As	he	stood	there	he	noticed	belatedly	something	he	had	been	looking	at
作为	他	站立	那里	他	注意到	迟来的	某物	他	有	到过	寻找	在

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] ['riːəli] ['nəʊtɪst] .

all	the	while	but	had	not	really	noticed	.
全部	这	尽管	但	有	不是	真的	注意到	.

他站在那里，才恍然注意到自己一直看着但却没真正注意到的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [klʌmp] [ɒv; əv] ['stʌntɪd] [triːz] ,

It	was	a	small	clump	of	stunted	trees	,
它	曾是	一个	小的	丛	的	发育不良	树木	,

那是一小丛矮小的树木，

['grəʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] .

growing	a	few	paces	back	from	the	edge	of	the	amphitheater	.
生长	一个	很少	步幅	后退	从	这	边缘	的	这	露天剧场	.

从圆形剧场边缘向后退了几步。

[ðeə(r)] ['krʊkɪd] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'leɪd(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['gləʊbz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [braɪt] [red]

Their	crooked	branches	were	overladen	with	the	globes	of	some	bright	red
他们的	歪	分支	是	超载	和	这	地球仪	的	一些	明亮的	红色的

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

它们弯曲的枝干上挂满了鲜红的果实。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [keɪm] [ɒn] [hɪm] .

A	**sudden**	**impulse**	**came**	**on**	**him**	**.**
一个	突然	冲动	来了	在	他	.

他突然萌生了一个念头。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [tʌtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɪmz] .

He	**could**	**just**	**touch**	**one**	**of**	**the**	**limbs**	**.**
他	可以	只是	触碰	一	的	这	四肢	.

他可以轻轻触碰其中一条肢体。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [red] [fruːt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

A	**moment**	**later**	**one**	**of**	**the**	**red**	**fruit**	**was**	**in**	**his**	**pocket**	**.**
一个	片刻	之后	一	的	这	红色的	水果	曾是	在	他的	口袋	.

片刻之后，他的口袋里就多了一颗红色的水果。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ˌpiːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɑːdz] [ɪ'mɜːdʒ]

He	**forgot**	**about**	**the**	**thing**	**as**	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**Pete**	**and**	**his**	**guards**	**emerge**
他	忘了	关于	这	事物	作为	很快	作为	他	锯	皮特	和	他的	守卫	出现

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] .

from	**the**	**building**	**.**
从	这	建筑	.

他一看到皮特和他的保镖从建筑物里出来，就把那件事忘得一干二净了。

" [wɒt] ['hæpənd] ?

"	**What**	**happened**	**?**
"	什么	发生	?

“发生了什么?

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɑːskt] .

"	**the**	**boy**	**asked**	**.**
"	这	男生	问	.

男孩问道。

[ðə; ðɪ] ['aʊtlɔː] [kɔːf] ['draɪli] .

The	**outlaw**	**coughed**	**dryly**	**.**
这	取缔	咳嗽	干巴巴地	.

那名亡命之徒干咳了一声。

" [ðeɪ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] — ['məʊtə(r)] — ['sʌmθɪŋ] .

"	**They**	**showed**	**me**	**some**	**kind**	**of**	**machine**	**—**	**motor**	**—**	**something**	**.**
"	他们	显示	我	一些	种类	的	机器	—	发动机	—	某物	.

“他们给我看了某种机器——马达——之类的东西。”

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] .

I	**don't**	**know**	**what**	**they**	**wanted**	**.**
我	不	知道	什么	他们	通缉	.

我不知道他们想要什么。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['fiːbli] .

"	**He**	**grinned**	**feebly**	**.**
"	他	咧嘴一笑	虚弱地	.

他勉强笑了笑。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['leɪtə(r)] [ðə; ðɪ] [mæn] [bækt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə'lɑːm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kæptəz]

A	**moment**	**later**	**the**	**man**	**backed**	**away**	**in**	**alarm**	**as**	**one**	**of**	**their**	**captors**
一个	片刻	之后	这	男人	支持的	离开	在	警报	作为	一	的	他们的	俘虏者

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] .

approached	**him**	**.**
接近	他	.

片刻之后，当其中一名绑匪走近他时，那人惊恐地后退。

[dɪ'lɪbərətli] [ðə; ði] ['maːʃiənz] [flʌŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kleɪ] [gʊəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz]

Deliberately	**the**	**Martians**	**flung**	**the**	**contents**	**of**	**a**	**clay**	**gourd**	**into**	**the**	**outlaw's**
故意地	这	火星人	扔	这	内容	的	一个	黏土	葫芦	进入	这	亡命之徒

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

火星人故意将一个陶葫芦里的东西泼到那个不法之徒的脸上。

[ðə; ði] ['maːʃn] [lɑːft] , [ə; eɪ] ['hɒləʊ] , ['krəʊkɪŋ] [buːm] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sækrəlɪdʒ][ɪn] [ðæt] ['sɪti]

The	**Martian**	**laughed**	**,**	**a**	**hollow**	**,**	**croaking**	**boom**	**that**	**sounded**	**like**	**sacrilege**	**in**	**that**	**city**
这	火星人	笑了	,	一个	空洞的	,	呱呱叫	繁荣	那	听起来	喜欢	亵渎神灵	在	那	城市

[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

of	**the**	**dead**	**.**
的	这	死的	.

火星人笑了，那笑声空洞而沙哑，在那座死城里听起来就像亵渎神灵。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm]['ɔːdə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɔbəlɪŋ] [tʌŋ] ,

He	**gave**	**some**	**order**	**in**	**his**	**gobbling**	**tongue**	**,**
他	给予	一些	命令	在	他的	狼吞虎咽	舌头	,

他用他那喋喋不休的舌头勉强组织了一下秩序，

[ænd; ənd] [tuː] ['maːʃiənz] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['wiːkli] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ɜːθˌmæn] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	**two**	**Martians**	**unceremoniously**	**shoved**	**the**	**weakly**	**struggling**	**Earthman**	**into**	**the**
和	二	火星人	不体面地	推搡	这	弱	挣扎	地球人	进入	这

[diːp] [pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] .

deep	**pit**	**of**	**the**	**amphitheater**	**.**
深的	坑	的	这	露天剧场	.

两名火星人毫不客气地将虚弱挣扎的地球人推进了圆形剧场的深坑里。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [lʊkt] [ɒn] ['stɒlɪdli] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtlɔː] [reɪvd] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [bɪ'reɪtɪŋ]

The	**Martians**	**looked**	**on**	**stolidly**	**as**	**the**	**outlaw**	**raved**	**and**	**cursed**	**,**	**berating**
这	火星人	看起来	在	沉稳地	作为	这	取缔	赞不绝口	和	被诅咒的	,	责骂

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

火星人面无表情地看着那个亡命之徒咆哮咒骂，斥责他们。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][pɪt] [siːmd] [tuː; tə][blɑːst][waɪd]['əʊpən] .

Then	**,**	**suddenly**	**,**	**the**	**air**	**above**	**the**	**pit**	**seemed**	**to**	**blast**	**wide**	**open**	**.**
然后	,	突然	,	这	空气	多于	这	坑	似乎	到	爆炸	宽的	打开	.

然后，突然间，坑上方的空气仿佛被猛地推开一道缝隙。

[ə; eɪ] ['ʃriːkɪŋ] , [ʌn'hjuːmən] [saʊnd] [biːt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ;

A	**shrieking**	**,**	**unhuman**	**sound**	**beat**	**at**	**the**	**ears**	**of**	**the**	**boy**	**;**
一个	尖叫	,	非人	声音	打	在	这	耳朵	的	这	男生	;

男孩耳边传来一阵刺耳的、非人的声音；

[hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ʌp] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	**jerked**	**his**	**arms**	**up**	**to**	**shield**	**his**	**face**	**.**
他	猛地一抖	他的	武器	向上	到	盾	他的	脸	.

他猛地抬起双臂护住脸部。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bɜːdz] ['klʌstəd] ['grɪmli] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪti] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [flaɪt] —

For	**the**	**hundreds**	**of**	**birds**	**clustered**	**grimly**	**about**	**the**	**city**	**were**	**in**	**flight**	**—**
为了	这	数百	的	鸟类	聚类	阴沉地	关于	这	城市	是	在	航班	—

[neks] [ˌaʊt'stretʃt] ,

necks	**outstretched**	**,**
脖子	伸展	,

数百只鸟儿阴沉地聚集在城市上空，它们伸长脖子，飞了起来。

[aɪz] ['glɪtərɪŋ] , ['feðəd] ['bʊlɪt] .

eyes	glittering	,	feathered	bullets	.
眼睛	闪闪发光	,	羽毛	子弹	.

眼睛闪闪发光，羽毛般的子弹。

[ˌpiːt] [skriːmd] ['feɪntli] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ʃiːldɪŋ] [hɪm'self] .

Pete	screamed	faintly	and	fell	to	the	ground	shielding	himself	.
皮特	尖叫	淡淡的	和	跌倒	到	这	地面	屏蔽	他自己	.

皮特微弱地尖叫一声，倒在地上护住自己。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ][ðə; ði][dɑːk] , [hwəː] [mæs] .

Then	he	was	overwhelmed	by	the	dark	,	whirring	mass	.
然后	他	曾是	不堪重负	经过	这	黑暗的	,	嗡嗡声	大量的	.

然后，他被那团黑暗、旋转的物体所吞噬。

[ðə; ði][bɜːdz][hæd; həd] [gɒn] [bə'zɜːk] .

The	birds	had	gone	berserk	.
这	鸟类	有	已消失	狂暴	.

这些鸟儿都疯了。

[ðeɪ] [drəʊv] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mænz] [feɪs] , ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

They	drove	straight	for	the	man's	face	,	hundreds	of	them	.
他们	驾驶	直的	为了	这	男人的	脸	,	数百	的	他们	.

数百人径直冲向那人的脸。

[hɪz; ɪz] [fleɪl] [ɑːmz] [smæʃt] [ə'genst] [ðeə(r)] [spft] ['bɒdɪz] , ['bætɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)]

His	flailing	arms	smashed	against	their	soft	bodies	,	batting	them	out	of	the	air
他的	挥舞	武器	粉碎	反对	他们的	柔软的	身体	,	击球	他们	出去	的	这	空气

,

,

,

他挥舞的手臂猛击他们柔软的身体，将他们从空中击落。

['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] ['hʌndrədz] [mɔː(r)] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] , [pekɪŋ]

crushing	them	to	the	ground	,	but	hundreds	more	took	their	places	,	pecking
压碎	他们	到	这	地面	,	但	数百	更多的	采取	他们的	地方	,	啄食

[æt; ət][hɪm] [wɪð] ['frenzid] [biːks] ,

at	him	with	frenzied	beaks	,
在	他	和	丧心病狂	喙	,

他将它们踩倒在地，但数百只鸟儿取而代之，用疯狂的喙啄击着他。

['ʌtərɪŋ] [hɑːʃ] , [dɪs'kɔːdənt] [kraɪz] .

uttering	harsh	,	discordant	cries	.
发出声音	残酷的	,	不和谐的	哭泣	.

发出刺耳、不和谐的叫喊声。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [dɒn] [ɒf] [gɑːd] .

It	had	all	happened	so	quickly	that	it	caught	Don	off	guard	.
它	有	全部	发生	所以	迅速地	那	它	捕捉	大学教师	离开	警卫	.

这一切发生得太快了，唐猝不及防。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] — [bɜːdz] [ə'tækɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] !

It	was	incredible	—	birds	attacking	a	human	being	!
它	曾是	极好的	—	鸟类	攻击	一个	人类	存在	!

太不可思议了——鸟类竟然攻击人类!

[hiː; hi] [dʒɜːk] ['fɔːwəd] .

He	jerked	forward	.
他	猛地一抖	向前	.

他猛地向前一冲。

[ɪ'miːdiətli] ['maːʃiənz] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːdz] .

Immediately	**Martians**	**rushed**	**to**	**the**	**aid**	**of**	**his**	**guards**	**.**
立即地	火星人	匆忙	到	这	援助	的	他的	守卫	.

火星人立即赶去支援他的卫兵。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mʌs(ə)lz] [streɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)][grɪp] , [bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)][hændz][hiː; hi][wɒz; wəz]

His	**young**	**muscles**	**strained**	**to**	**break**	**their**	**grip**	**,**	**but**	**in**	**their**	**hands**	**he**	**was**
他的	年轻的	肌肉	紧张	到	休息	他们的	紧握	,	但	在	他们的	双手	他	曾是

['paʊələs] .

powerless	**.**
无力	.

他年轻的肌肉拼命挣扎，想要挣脱他们的束缚，但在他们手中，他却无能为力。

['ægənaɪzd] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌpiːt] [daɪ] , [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] ,

Agonized	**,**	**he**	**watched**	**Pete**	**die**	**,**	**a**	**swaying**	**,**
痛苦的	,	他	观看	皮特	死	,	一个	摇晃	,

他痛苦地看着皮特死去，身体摇晃不定。

['stægərɪŋ] ['fɪgə(r)] [siːn] ['dɪmli] [θruː] [ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [wɜː(r)][ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['stæbɪŋ] [biːks]

staggering	**figure**	**seen**	**dimly**	**through**	**a**	**heaving**	**whir**	**of**	**wings**	**and**	**stabbing**	**beaks**
令人震惊	数字	已见	依稀	通过	一个	起伏	嗡嗡	的	翅膀	和	刺	喙

.

:

.

透过翻腾的翅膀和猛烈啄击的喙，隐约可见一个摇摇晃晃的身影。

['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz] , ['flaɪɪŋ] ['hevɪli] , [riːld] [θruː] [ðə; ði][eə(r)]

Finally	**it**	**was**	**over**	**and**	**the**	**birds**	**,**	**flying**	**heavily**	**,**	**reeled**	**through**	**the**	**air**
最后	它	曾是	超过	和	这	鸟类	,	飞行	重度	,	卷曲	通过	这	空气

[tuː; tə][ðeə(r)][əʊld][pəʊsts] ,

to	**their**	**old**	**posts**	**,**
到	他们的	老的	帖子	,

一切终于结束了，鸟儿们沉重地飞着，踉跄着飞回它们原来的栖息地。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][kaɪnd] ,

leaving	**behind**	**them**	**a**	**hundred**	**dead**	**and**	**dying**	**of**	**their**	**kind**	**,**
离开	在后面	他们	一个	百	死的	和	垂死	的	他们的	种类	,

他们身后留下了上百名同类死者和垂死者。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌlɔːz] ['fræntɪk] [bləʊz] .

the	**result**	**of**	**the**	**outlaw's**	**frantic**	**blows**	**.**
这	结果	的	这	亡命之徒	疯狂的	打击	.

这是亡命之徒疯狂挥拳的结果。

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɔːri] [mes] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	**boy**	**turned**	**his**	**eyes**	**away**	**from**	**the**	**gory**	**mess**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**
这	男生	转向	他的	眼睛	离开	从	这	血腥	混乱	在	这	地面	的	这

['æmfɪθɪətə(r)] .

amphitheater	**.**
露天剧场	.

男孩将目光从圆形剧场地板上血淋淋的惨状上移开。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɒrə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ['despərət] ['klærəti] .

In	**spite**	**of**	**his**	**horror**	**his**	**mind**	**was**	**working**	**with**	**desperate**	**clarity**	**.**
在	尽管如此	的	他的	恐怖	他的	头脑	曾是	在职的	和	绝望的	明晰	.

尽管他极度恐惧，但他的思维却异常清晰。

[bɜːdz][duː; də][nɒt] [ə'tæk] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

Birds	**do**	**not**	**attack**	**human**	**beings**	**.**
鸟类	做	不是	攻击	人类	生物	.

鸟类不会攻击人类。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] .

It	was	against	nature	.
它	曾是	反对	自然	.

这违背自然规律。

[wɒt] [hæd; həd] ['mædən] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [diːd] ?

What	had	maddened	them	to	their	deed	?
什么	有	疯狂的	他们	到	他们的	契据	?

是什么驱使他们做出如此疯狂的事?

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['waɪdnd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [drægd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

His	eyes	widened	as	he	saw	the	second	of	the	outlaws	dragged	from	the
他的	眼睛	扩大	作为	他	锯	这	第二	的	这	亡命之徒	拖拽	从	这

['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] ,

little	building	,
小的	建筑	,

当他看到第二个歹徒被从那栋小房子里拖出来时，他的眼睛瞪得老大。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['drɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['fluːɪd] .

his	face	dripping	with	the	fluid	.
他的	脸	滴落	和	这	体液	.

他脸上滴着液体。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['meməri] [lɪŋkt] [ɪt'self] [wɪð] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .

And	then	a	forgotten	memory	linked	itself	with	what	he	saw	.
和	然后	一个	被遗忘的	记忆	链接	本身	和	什么	他	锯	.

然后，一段被遗忘的记忆与他所看到的景象联系了起来。

[ðə; ði]['lɪkwɪd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pɔː] [ɒn][ðə; ði] ['ɜːθˌmæn] [wɒz; wəz] - — ['mɑːʃn]

The	liquid	that	had	been	poured	on	the	Earthmen	was	Xtholla	—	Martian
这	液体	那	有	到过	倾倒	在	这	地球人	曾是	-	—	火星人

['læŋgwɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] " [bɜːd] - [lʊə(r)] .

language	for	"	bird	-	lure	.
语言	为了	"	鸟	-	饵	.

泼在地球人身上的液体是 Xtholla——火星语中"诱鸟剂"的意思。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪld] [frɒm; frəm]['sɜːt(ə)n] ['weɪstlænd] [plɑːnts] [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜ˞dz][et; eɪt][æz; əz]

"	It	could	be	distilled	from	certain	wasteland	plants	which	the	birds	ate	as
"	它	可以	是	蒸馏	从	肯定	荒地	植物	哪个	这	鸟类	吃	作为

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['tɒnɪk][ænd; ənd]['medsn; 'medɪsn] .

a	natural	tonic	and	medicine	.
一个	自然的	补品	和	药品	.

"它可以从某些荒地植物中提炼出来，这些植物是鸟类食用的天然滋补品和药物。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɒns(ə)ntreɪt][ɒv; əv] [ðiːz] [plɑːnts][hæd; həd][nəʊ][maɪld] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] .

But	the	concentrate	of	these	plants	had	no	mild	effect	of	stimulation	.
但	这	集中	的	这些	植物	有	不	温和的	影响	的	刺激	.

但是这些植物的浓缩物并没有轻微的兴奋作用。

[bɜ˞dz] [went] [mæd] [wen] [ðeɪ] [smeld] [ɪts] [feɪnt] ['pʌndʒənt]['əʊdə(r)] .

Birds	went	mad	when	they	smelled	its	faint	pungent	odor	.
鸟类	去	疯狂的	什么时候	他们	闻起来	它是	头晕的	泼辣	气味	.

鸟儿闻到它淡淡的刺鼻气味后都变得狂躁起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['trɒpɪk] [ɪ'fekt] [ɒn][ðeə(r)]['gæŋglɪə] ; [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

It	had	a	tropic	effect	on	their	ganglia	;	they	had	to	go	to	it	,
它	有	一个	热带	影响	在	他们的	神经节	;	他们	有	到	去	到	它	,

它对他们的神经节产生了趋向性作用；他们不得不去那里。

['gɒb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] ['wɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [stʌf] .

gobble	it	down	and	wallow	in	the	stuff	.
咕噜	它	向下	和	泥坑	在	这	东西	.

狼吞虎咽地吃下去，尽情享受吧。

[ðeɪ] [pekt] ['sævɪdʒli] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ɒn][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
They **pecked** **savagely** **at** **anything** **that** **had** **on** **it** **the** **slightest** **trace** **of** **the**
他们 啄食 野蛮地 在 任何事物 那 有 在 它 这 丝毫 痕迹 的 这
['dɪstɪlət; 'dɪstɪleɪt] .
distillate **.**
馏出物 .

它们凶猛地啄食任何沾有哪怕一丝蒸馏液痕迹的东西。

" [ðə; ði][pɪt] ! " [kɔ:ld] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fræntɪkli] .
" **The** **pit** **!** **"** **called** **the** **boy** **frantically** **.**
" 这 坑 ! " 称为 这 男生 疯狂地 .

"坑！"男孩惊慌地喊道。

" [doʊnt][let][ðem; ðəm] — " [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑ:dz] [strʌk] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hi:; hi]
" **Don't** **let** **them** **—** **"** **but** **one** **of** **his** **guards** **struck** **his** **mouth** **and** **he**
" 不 让 他们 — " 但 一 的 他的 守卫 击 他的 嘴 和 他
[fel] ['saɪlənt] ,
fell **silent** **,**
跌倒 沉默的 ,

"别让他们——"但他的一个卫兵捂住了他的嘴，他便噤声了。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [ə'vɜ:t] [ðə; ði] [feɪt] [ðæt]
knowing **that** **there** **was** **nothing** **more** **he** **could** **do** **to** **avert** **the** **fate** **that**
会心 那 那里 曾是 没有什么 更多的 他 可以 做 到 避免 这 命运 那
[wɒz; wəz][bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] .
was **before** **the** **outlaw** **.**
曾是 前 这 取缔 .

他知道自己已无力改变亡命之徒即将面临的命运。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['həʊlli] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [fɪə(r)] .
The **man** **was** **wholly** **paralyzed** **with** **fear** **.**
这 男人 曾是 完全 瘫痪 和 害怕 .

那人吓得完全动弹不得。

[ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [la:ft] [æz; əz] [ðeɪ] [hə:l] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði][pɪt] .
The **Martians** **laughed** **as** **they** **hurled** **him** **into** **the** **pit** **.**
这 火星人 笑了 作为 他们 投掷 他 进入 这 坑 .

火星人笑着把他扔进了坑里。

[ə'gen] [ðə; ði][bɜ˞dz] [swu:p] , [kən'və:dʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['terə(r)] - ['strɪkən] [mæn][frɒm; frəm][ɔ:l] [pɔɪnts]
Again **the** **birds** **swooped** **,** **converging** **on** **the** **terror** **-** **stricken** **man** **from** **all** **points**
再次 这 鸟类 俯冲 , 收敛 在 这 恐怖 - 受打击的 男人 从 全部 积分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] .
of **the** **compass** **.**
的 这 罗盘 .

鸟群再次俯冲而下，从四面八方向惊恐万分的男子袭来。

[ðeɪ] [flʌŋ] [ðeə(r)] [sɒft] ['bɒdɪz] [ə'genst] [hɪm][æt; ət] ['mɜ:dərəs] [spi:d] ,
They **flung** **their** **soft** **bodies** **against** **him** **at** **murderous** **speed** **,**
他们 扔 他们的 柔软的 身体 反对 他 在 杀人犯 速度 ,

她们以惊人的速度将柔软的身体扑向他，

[ʃɑ:p] [bi:ks] ['stæbɪŋ] [tɪl] [hi:; hi] [bled] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪriəd] [wu:ndz] .
sharp **beaks** **stabbing** **till** **he** **bled** **from** **a** **myriad** **wounds** **.**
锋利的 喙 刺 直到 他 出血 从 一个 无数 伤口 .

尖锐的喙刺入他的身体，直到他身上多处伤口鲜血直流。

[wen] [dɒn] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:lɪŋ] [bæk] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .
When **Don** **looked** **up** **again** **the** **birds** **were** **reeling** **back** **through** **the** **air** **.**
什么时候 大学教师 看起来 向上 再次 这 鸟类 是 卷轴 后退 通过 这 空气 .

唐再次抬头时，只见鸟儿们在空中踉跄着飞了回来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'ri:nə] .

The	boy	could	not	bring	himself	to	look	at	the	thing	in	the	arena	.
这	男生	可以	不是	带来	他自己	到	看	在	这	事物	在	这	竞技场	.

男孩不敢去看竞技场里的那个东西。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [grɪpt] [hɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [gɑ:dz] ['grɪmli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .

A	sudden	chill	gripped	him	as	his	guards	grimly	took	his	arms	.
一个	突然	寒意	紧握	他	作为	他的	守卫	阴沉地	采取	他的	武器	.

一阵突如其来的寒意袭来，他的卫兵们神色凝重地抓住了他的手臂。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:dɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði]

They	were	leading	him	to	the	little	building	from	which	had	come	the
他们	是	领导	他	到	这	小的	建筑	从	哪个	有	来	这

['ɜ:θˌmæn] ,

Earthmen	,
地球人	,

他们领着他走向地球人曾经出现的那栋小房子。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['swɪftli] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] [laɪf] - [ɔ:(r)] - [deθ] [test] .

he	thought	swiftly	,	and	he	was	to	undergo	a	life	-	or	-	death	test	.
他	想法	迅速地	,	和	他	曾是	到	经历	一个	生活	-	或者	-	死亡	测试	.

他迅速思考，他即将面临生死考验。

[hi:; hi] [held] [hɪm'self] [tens] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)]

He	held	himself	tense	as	they	passed	through	the	ancient	doors	of	the	structure
他	握住	他自己	紧张	作为	他们	通过了	通过	这	古老的	门	的	这	结构

.

:

.

他们穿过这座古老建筑的大门时，他绷紧了身体。

[ðə; ði] [wɔ:lz] , [hi:; hi] [sɔ:] , [wɜ:(r); wə(r)] ['stʌdɪd] [wɪð] [tju:bz] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [lɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌʌn'təʊld]

The	walls	,	he	saw	,	were	studded	with	tubes	that	had	not	lit	for	untold
这	墙壁	,	他	锯	,	是	带钉的	和	管子	那	有	不是	点燃	为了	不明

[mɪ'leniə] ;

millennia	;
数千年	;

他看到，墙上布满了数千年未曾点亮的灯管；

[mə'ʃi:nəri] [ɒv; əv] [bɪ'zɑ:(r)] [dɪ'zaɪn] ['kʌvəd] [ðə; ði] [flɔ:(r)] .

machinery	of	bizarre	design	covered	the	floor	.
机械	的	怪异	设计	涵盖	这	地面	.

地板上摆满了造型奇特的机械设备。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɑ:ʃn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

The	boy	jumped	as	a	Martian	touched	his	arm	.
这	男生	跳了起来	作为	一个	火星人	感动	他的	手臂	.

一个火星人碰到了男孩的胳膊，男孩吓得跳了起来。

[ðə; ði] ['gæŋglɪŋ] ['trævəsti] [ɒn] [hju:'mænəti] ['pɔɪntɪd] ['grɪmli] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	gangling	travesty	on	humanity	pointed	grimly	at	a	device	that	alone	of	the
这	岗岭	闹剧	在	人类	尖	阴沉地	在	一个	设备	那	独自的	的	这

[mə'ʃi:nəri] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bi:n] [dʌst] [ɒf] [ænd; ənd] [waɪpt] [wɪð] [ɔɪl] .

machinery	seemed	to	have	been	dusted	off	and	wiped	with	oil	.
机械	似乎	到	有	到过	掸去灰尘	离开	和	擦拭	和	油	.

对人类的拙劣模仿，阴森森地指向一台机器，而这台机器中只有它看起来像是被掸去灰尘、涂上油的。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['məʊtə(r)] .

It	was	a	small	motor	.
它	曾是	一个	小的	发动机	.

那是一个小型马达。

[ðə; ði] ['məʊʃnləs] [belts] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] [si:md] ['ɒdli] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .

The	motionless	belts	and	brushes	seemed	oddly	familiar	to	the	boy	.
这	静止不动	腰带	和	刷子	似乎	奇怪	熟悉的	到	这	男生	.

男孩觉得静止不动的皮带和刷子莫名地熟悉。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] !

Then	he	had	it	!
然后	他	有	它	!

然后他就成功了!

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [m'əʊtəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [bʊks] [ɒv; əv]

He	had	seen	pictures	of	just	such	motors	in	one	of	the	old	books	of
他	有	已见	图片	的	只是	这样的	电机	在	一	的	这	老的	图书	的

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] .

his	father	.
他的	父亲	.

他在父亲的一本旧书中见过这种发动机的图片。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd][ðə; ði] ['ma:ʃiənz] [ɪk'spekt][hɪm][tu:; tə][du:; də] ?

But	what	did	the	Martians	expect	him	to	do	?
但	什么	做过	这	火星人	预计	他	到	做	?

但火星人希望他做什么呢?

['ɒbviəsli] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['wɒntɪd] [hɪm][tu:; tə] [stɑ:t] [ðeə(r)] [mə'ʃi:n] [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ?

Obviously	the	natives	wanted	him	to	start	their	machine	but	how	could	he	?
明显地	这	本地人	通缉	他	到	开始	他们的	机器	但	如何	可以	他	?

显然，当地人希望他启动他们的机器，但他怎么可能做到呢?

[hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [frɒm; fræm] [wɪtʃ] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] — [nəʊ]

He	had	none	of	the	sources	from	which	electricity	was	derived	—	no
他	有	没有任何	的	这	来源	从	哪个	电	曾是	衍生的	—	不

[sti:m] , [nəʊ]['wɔ:tə(r)] - ['paʊə(r)] ,

steam	,	no	water	-	power	,
蒸汽	,	不	水	-	力量	,

他没有任何发电所需的资源——没有蒸汽，没有水力。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['plænɪt] .

as	they	called	it	on	his	father's	planet	.
作为	他们	称为	它	在	他的	父亲的	行星	.

正如他父亲的星球上人们所称呼的那样。

[æz; əz] [dɒn] [glɑ:ns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['əʊpən][dɔ:(r)][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv][dɪ'məʊnɪˌæk]

As	Don	glanced	at	the	open	door	and	saw	the	crowd	of	demoniac
作为	大学教师	瞥了一眼	在	这	打开	门	和	锯	这	人群	的	恶魔

['feɪsɪz] [freɪmd] [ɪn][ɪts]['pɔ:t(ə)lz] ,

faces	framed	in	its	portals	,
面孔	框	在	它是	门户	,

唐瞥了一眼敞开的大门，看到门框里映出一群恶魔般的面孔。

[hi:; hi] [nju:] [wɒt] [feɪt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [feɪld] .

he	knew	what	fate	awaited	him	if	he	failed	.
他	知道	什么	命运	等待中	他	如果	他	失败的	.

他知道如果失败，等待他的将是怎样的命运。

[ðə; ði] [seɪm] ['ru:θləs] ['sentəns] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['eksɪkju:tɪd][ɒn][ðə; ði] ['aʊtlɔ:] ['ɜ:θˌmæn] [wʊd]

The	same	ruthless	sentence	that	had	been	executed	on	the	outlaw	Earthmen	would
这	相同的	无情	句子	那	有	到过	执行	在	这	取缔	地球人	会

[fɔ:l][ɒn][hɪm] .

fall	on	him	.
落下	在	他	.

那些被执行死刑的地球人所受到的残酷惩罚，也将降临到他身上。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːd] [bɪ'keɪm] [dʌl] [ænd; ənd] ['dedli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [dɒn] [dɪd] ['nʌθɪŋ]

The	**eyes**	**of**	**his**	**guard**	**became**	**dull**	**and**	**deadly**	**as**	**he**	**saw**	**Don**	**did**	**nothing**
这	眼睛	的	他的	警卫	成为	乏味的	和	致命	作为	他	锯	大学教师	做过	没有什么

[tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

to	**the**	**motor**	**.**
到	这	发动机	.

当他看到唐对发动机没有采取任何行动时，他的守卫的眼神变得呆滞而充满杀气。

[ðen] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [keɪm] .

Then	**the**	**idea**	**came**	**.**
然后	这	主意	来了	.

然后，灵感就来了。

['fiːvərɪʃli] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] , ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɪn] [ðæt]

Feverishly	**the**	**boy**	**went**	**to**	**work**	**,**	**racking**	**his**	**brains**	**for**	**all**	**the**	**details**	**in**	**that**
狂热地	这	男生	去	到	工作	,	货架	他的	大脑	为了	全部	这	细节	在	那

[əʊld] [bʊk] ,

old	**book**	**,**
老的	书	,

男孩急切地投入到工作中，绞尽脑汁地回忆那本旧书中的所有细节。

" [ɪˌlek'trɪsəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪkl] ['maɪnə(r)] .

"	**Electricity**	**for**	**the**	**Practical**	**Miner**	**.**
"	电	为了	这	实际的	矿工	.

《实用矿工用电指南》

" [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] ['klɪəli] ,

"	**He**	**remembered**	**the**	**title**	**clearly**	**,**
"	他	记得	这	标题	清楚地	,

他清楚地记得这个头衔，

[ænd; ənd] [greɪvənd] [hɪz; ɪz] ['nʌk(ə)lz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]

and	**ground**	**his**	**knuckles**	**into**	**his**	**eyes**	**to**	**bring**	**before**	**them**	**the**	**simple**
和	地面	他的	指关节	进入	他的	眼睛	到	带来	前	他们	这	简单的

['daɪəˌgræm] [ðæt] [hiː; hi][wʌns][hæd; həd] ['lɜːnɪd] .

diagrams	**that**	**he**	**once**	**had**	**learned**	**.**
图表	那	他	一次	有	学习	.

他用指关节用力揉搓眼睛，将他曾经学过的简单图表呈现在眼前。

['hezɪtəntli] [hiː; hi] ['sælvɪdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][skræp][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː]

Hesitantly	**he**	**salvaged**	**from**	**a**	**pile**	**of**	**scrap**	**in**	**one**	**corner**	**of**	**the**	**room**	**two**
犹豫地	他	打捞	从	一个	桩	的	废料	在	一	角落	的	这	房间	二

['met(ə)l] [pleɪts] [ænd; ənd] [leŋθs] [ɒv; əv]['waɪə(r)] .

metal	**plates**	**and**	**lengths**	**of**	**wire**	**.**
金属	盘子	和	长度	的	金属丝	.

他犹豫地从房间一角的一堆废料中抢救出两块金属板和几段铁丝。

[wʌn] , [hiː; hi] ['fɜːvəntli] [preɪd] , [wɒz; wəz]['kɒpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][zɪŋk] .

One	**,**	**he**	**fervently**	**prayed**	**,**	**was**	**copper**	**and**	**the**	**other**	**zinc**	**.**
一	,	他	热切地	祈祷	,	曾是	铜	和	这	其他	锌	.

他虔诚地祈祷，其中一个是铜，另一个是锌。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] .

But	**he**	**could**	**not**	**be**	**sure**	**.**
但	他	可以	不是	是	当然	.

但他无法确定。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['klʌmzɪli] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [tuː] ['tɜːmɪn(ə)l]['waɪərz][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] , [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ]

The	boy	clumsily	connected	the	two	terminal	wires	of	the	motor	,	one	to	each
这	男生	笨拙地	连接	这	二	终端	电线	的	这	发动机	,	一	到	每个

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .

of	the	plates	.
的	这	盘子	.

男孩笨拙地将电机的两根接线端子分别连接到两个金属板上。

[ðen] [hiː; hi][dɪd] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] .

Then	he	did	what	seemed	a	foolish	thing	.
然后	他	做过	什么	似乎	一个	愚蠢	事物	.

然后他做了一件看起来很愚蠢的事。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][gləʊb][ɒv; əv] [red] [fruːt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [slaɪst] [ˌaɪ 'tiː] ['niːtli]

He	took	the	globe	of	red	fruit	from	his	pocket	and	sliced	it	neatly
他	采取	这	地球	的	红色的	水果	从	他的	口袋	和	切片	它	整齐地

['ɪntuː] [θɪn] ['leɪəz] .

into	thin	layers	.
进入	薄的	层	.

他从口袋里掏出那颗红彤彤的水果，整齐地切成薄片。

[dɒn] [leɪd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['slaɪsɪz][ə'tɒp][ðə; ði]['kɒpə(r)] [pleɪt] , [ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [kəʊld]

Don	laid	the	dripping	slices	atop	the	copper	plate	,	and	then	,	his	heart	cold
大学教师	铺设	这	滴落	切片	顶部	这	铜	盘子	,	和	然后	,	他的	心	寒冷的

[æz; əz][aɪs] ,

as	ice	,
作为	冰	,

唐将滴着油的肉片放在铜盘上，然后，他的心像冰一样冷了。

[leɪd][ðə; ði][zɪŋk] [pleɪt] [ə'tɒp][ðə; ði][fruːt] .

laid	the	zinc	plate	atop	the	fruit	.
铺设	这	锌	盘子	顶部	这	水果	.

将锌板放在水果上。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [wɒtʃt] ['kəʊldli] , ['grʌntɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

The	Martians	watched	coldly	,	grunting	to	themselves	.
这	火星人	观看	冷冷地	,	哼哼	到	他们自己	.

火星人冷冷地看着，低声咕哝着。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɜːld] - [əʊld]['məʊtə(r)] .

Their	eyes	were	on	the	world	-	old	motor	.
他们的	眼睛	是	在	这	世界	-	老的	发动机	.

他们的目光都集中在那台古老的发动机上。

['sləʊli] , [ɪn'kredəbli] , [ðə; ði] [θɪŋ] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] .

Slowly	,	incredibly	,	the	thing	turned	over	.
缓慢地	,	难以置信	,	这	事物	转向	超过	.

缓慢而不可思议地，它翻转了过来。

[ðə; ði][stræps][sped]['əʊvə(r)][ðə; ði] [drʌmz] ; [ðə; ði] ['brʌʃɪz] [fiz] [ænd; ənd] [i'mɪtɪd] [ɪntʃ] - [lɒŋ] [bluː]

The	straps	sped	over	the	drums	;	the	brushes	fizzed	and	emitted	inch	-	long	blue
这	肩带	加速	超过	这	鼓	;	这	刷子	冒泡	和	发射	英寸	-	长的	蓝色的

[spɑːks] .

sparks	.
火花	.

鼓带飞快地扫过鼓面；鼓刷发出嘶嘶声，并迸发出一英寸长的蓝色火花。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

And	from	overhead	came	a	sudden	,
和	从	开销	来了	一个	突然	,

突然，头顶传来一阵声音，

['terɪfaɪɪŋ] [weɪl] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ɒn] [mɑːz] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] .

terrifying	wail	like	nothing	that	had	been	heard	on	Mars	for	countless	ages	.
恐怖	哀号	喜欢	没有什么	那	有	到过	听到	在	火星	为了	无数	年龄	.

一声令人毛骨悚然的哀嚎，火星上无数个世纪以来从未听过。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl]

It	was	not	the	cry	of	an	animal	nor	of	a	man	—	that	was	all
它	曾是	不是	这	哭	的	一个	动物	也不	的	一个	男人	—	那	曾是	全部

[ðə; ði] [bɔɪ] [njuː] [æz; əz] [hiː; hi] [bækt] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	boy	knew	as	he	backed	against	a	wall	of	the	building	.
这	男生	知道	作为	他	支持的	反对	一个	墙	的	这	建筑	.

那既不是动物的叫声，也不是人的叫声——男孩背靠着建筑物的墙壁，只听到了这些声音。

[ðə; ði] [nɔɪz] [rəʊz] ['sɪkənɪŋli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌdiːməʊ'naɪəkəl] [ʃriːk] .

The	noise	rose	sickeningly	in	a	demoniacal	shriek	.
这	噪音	玫瑰	令人作呕	在	一个	恶魔般的	尖叫	.

那声音令人作呕地高亢起来，发出恶魔般的尖叫。

[ðə; ði] ['maːʃiənz] [siːmd] ['pærəlaɪzd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [saʊnd] .

The	Martians	seemed	paralyzed	by	the	awful	sound	.
这	火星人	似乎	瘫痪	经过	这	可怕	声音	.

火星人似乎被这可怕的声音吓呆了。

[ðen] , [wɪð] ['tʃəʊkɪŋ] [kraɪz] , [ðeɪ] [brəʊk] [graʊnd] [ænd; ənd] [ræn] , [ðeə(r)] [aɪz] ['pɒpɪŋ] [ænd; ənd]

Then	,	with	choking	cries	,	they	broke	ground	and	ran	,	their	eyes	popping	and
然后	,	和	窒息	哭泣	,	他们	打破	地面	和	跑	,	他们的	眼睛	爆米花	和

[ðə; ði] [ʃaʊt] , " - - - !

the	shout	,	"	Kursah	-	ekh	!
这	喊	,	"	-	-	-	!

然后，他们发出哽咽的哭喊声，破土而出，奔跑起来，眼睛瞪得老大，喊道："库尔萨赫！

" [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [lɪps] .

"	bursting	from	their	lips	.
"	爆发	从	他们的	嘴唇	.

"从他们嘴里迸发出来。"

[dɒn] [njuː] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [kraɪ] [wɒz; wəz] "

Don	knew	little	of	the	language	,	but	he	did	know	that	their	cry	was	"
大学教师	知道	小的	的	这	语言	,	但	他	做过	知道	那	他们的	哭	曾是	"

['diːmənz] !

Demons	!
恶魔	!

唐对这种语言知之甚少，但他知道他们的喊声是"恶魔！

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [fled] [wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv] [waɪld] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [hɪm'self]

"	The	natives	fled	with	the	speed	of	wild	things	,	and	the	boy	found	himself
"	这	本地人	逃亡	和	这	速度	的	荒野	事物	,	和	这	男生	成立	他自己

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

"土著人像野兽一样逃走了，男孩发现自己孤身一人。"

[nəʊ] , [nɒt] [kwaɪt] [ə'ləʊn] ,

No	,	not	quite	alone	,
不	,	不是	相当	独自的	,

不，并非完全孤身一人。

[fɔː(r); fə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɪldɪŋ] [pəʊkt] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][əʊld] [hed] [ɒv; əv]

for	into	the	door	of	the	little	building	poked	the	familiar	old	head	of
为了	进入	这	门	的	这	小的	建筑	戳	这	熟悉的	老的	头	的

['gekəʊ] , [dɑːnz] [pæk] - ['lɪzəd] .

Gecko	,	Don's	pack	-	lizard	.
壁虎	,	不要	盒	-	蜥蜴	.

唐的驮蜥盖科那熟悉的老脑袋探进了小房子的门里。

[hiː; hi] ['nɪəli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] ['ʌgli] ['kriːtʃə(r)] .

He	nearly	embraced	the	ugly	creature	.
他	几乎	拥抱	这	丑陋的	生物	.

他几乎要拥抱那个丑陋的生物了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hel] [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

It	would	have	been	hell	to	go	without	water	for	another	minute	.
它	会	有	到过	地狱	到	去	没有	水	为了	其他	分钟	.

再多一分钟没水喝，简直是人间地狱。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kæn'tiːn] [ɒn][ðə; ði][ɪ'gwɑːnəz] [bæk] [dɒn] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [rɪ'freʃɪŋ] [swɪg] .

From	the	canteen	on	the	Iguana's	back	Don	took	a	long	,	refreshing	swig	.
从	这	食堂	在	这	鬣蜥的	后退	大学教师	采取	一个	长的	,	令人耳目一新	啜饮	.

唐从鬣蜥背上的水壶里痛快地喝了一大口水。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

Then	he	turned	again	to	the	motor	.
然后	他	转向	再次	到	这	发动机	.

然后他又转过身去看发动机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['sləʊli] .

It	was	still	turning	over	,	but	more	slowly	.
它	曾是	仍然	转弯	超过	,	但	更多的	缓慢地	.

它仍在转动，但速度慢了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [pleɪts] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd]

He	was	about	to	separate	the	plates	when	it	stopped	of	its	own	accord
他	曾是	关于	到	分离	这	盘子	什么时候	它	停止	的	它是	自己的	符合

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːndɪʃ] [weɪl][frɒm; frəm] [ə'bʌv] [daɪd] [ə'weɪ] .

and	the	fiendish	wail	from	above	died	away	.
和	这	邪恶的	哀号	从	多于	死亡	离开	.

他正要分开盘子时，它却自行停止了，上方传来的恶魔般的哀嚎也消失了。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['nɪmbli] [skeɪld] [ðə; ði][web] - [wɜːk] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [prai] [ə'baʊt][ðə; ði]['tæŋg(ə)l]

The	boy	nimbly	scaled	the	web	-	work	construction	and	pried	about	the	tangle
这	男生	敏捷地	缩放	这	网站	-	工作	建造	和	撬开	关于	这	纠纷

[ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['ɑːnsə(r)] .

of	machinery	until	he	found	the	obvious	answer	.
的	机械	直到	他	成立	这	明显的	回答	.

男孩敏捷地爬上网状结构，撬开缠绕在一起的机械装置，直到找到显而易见的答案。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['bləʊə(r)]['ɒpəˌreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['məʊtə(r)] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]

It	had	been	a	blower	operated	by	the	motor	,	to	which	had	been
它	有	到过	一个	鼓风机	经营的	经过	这	发动机	,	到	哪个	有	到过

[ə'tætʃt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['saɪrən] .

attached	a	simple	siren	.
随附的	一个	简单的	警笛	.

它原本是一个由电机驱动的鼓风机，上面还连接着一个简单的警报器。

['bɜːglə(r)] - [ə'lɑːm] , [pə'hæps] , [ɔː(r)]['deɪndʒə(r)]['sɪgnəl] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Burglar	-	alarm	,	perhaps	,	or	danger	signal	,	he	thought	.
窃贼	-	警报	,	也许	,	或者	危险	信号	,	他	想法	.

他心想，或许是防盗警报，又或许是危险信号。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm] .

At	any	rate	it	had	saved	him	.
在	任何	速度	它	有	已保存	他	.

无论如何，它救了他。

[hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] ['sləʊli] .

He	laughed	as	he	descended	slowly	.
他	笑了	作为	他	下降	缓慢地	.

他一边笑着一边缓缓下山。

[ðə; ði][əʊld] [bʊk] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

The	old	book	had	been	right	.
这	老的	书	有	到过	正确的	.

那本古书是对的。

[fruːt] ['æsɪd] [bɪ'twiːn] [zɪŋk][ænd; ənd]['kɒpə(r)] [meɪd] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dʒenəreɪtɪŋ] ['bætri] [sel] .

Fruit	acid	between	zinc	and	copper	made	the	simplest	sort	of	generating	battery	cell	.
水果	酸	之间	锌	和	铜	制成	这	最简单的	种类	的	生成	电池	细胞	.

锌和铜之间的果酸可以制成最简单的电池。

[wɒt] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

What	knowledge	he	had	possessed	he	had	used	to	the	full	.
什么	知识	他	有	拥有	他	有	用过的	到	这	满的	.

他已将自己所掌握的知识充分利用。

[hiː; hi][dræŋk] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kæn'tiːn] .

He	drank	again	from	the	canteen	.
他	喝	再次	从	这	食堂	.

他又从食堂喝了水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] [wɪð] ['gekəʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

And	a	few	moments	later	with	Gecko	at	his	side	,
和	一个	很少	时刻	之后	和	壁虎	在	他的	边	,

片刻之后，壁虎就站在他身边，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [bɪ'haɪnd] , [dɒn] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['griːnə] [wɜːld] .

he	left	the	city	of	the	dead	behind	,	Don	was	going	to	a	greener	world	.
他	左边	这	城市	的	这	死的	在后面	,	大学教师	曾是	去	到	一个	更环保	世界	.

他离开了死者之城，唐要去往一个更美好的世界。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神